

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 538 • vendredi 5 décembre 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



DÉBORDÉ PAR VOS CRÉDITS ?

NOUS RÉDUISONS VOS MENSUALITÉS JUSQU'À **-60%**

RÉPONSE DE PRINCIPES SOUS 72h*

** La baisse de mensualité est applicable pour l'ensemble de vos crédits à court et à long terme. Sans réserve d'engagement de crédits. Sans réserve d'engagement de crédit. Sans les justificatifs nécessaires à l'ouverture d'un nouveau compte. Conditions en agence.*

Nous contacter :
ASSURITIS SAINT GERMAIN-EN-LAYE
155 rue du Président Roosevelt
78100 SAINT GERMAIN-EN-LAYE
TÉL 01 30 04 19 88
saintgermainassuritis.fr
Du lundi au vendredi : 9h15-19h / Samedi : 10h-12h

Nouvel hôpital Une étape décisive

Confirmée par Roselyne Bachelot, la ministre de la Santé, la construction à Chambourcy du nouvel hôpital de Poissy/Saint-Germain a franchi une nouvelle étape le 28 novembre, jour de la signature d'un protocole d'accord sur l'acquisition et l'aménagement du site retenu.

» Page 6

Dans le centre-ville Davantage de rues pour les piétons

En mars 2009, le périmètre piétonnier du centre-ville aura doublé après les aménagements des rues du Vieil-Abreuvoir, de l'Aigle-d'Or, des Vieilles-Bougeries et des Coches.

» Page 4

Tournage de film Didier Bourdon de retour à Saint-Germain

Du 17 au 25 novembre, l'acteur-réalisateur-scénariste Didier Bourdon a tourné des scènes de *Bambou*, son prochain film, à Saint-Germain-en-Laye, où il avait passé son adolescence et découvert le théâtre.

» Page 13



Didier Bourdon est à la fois acteur, réalisateur et scénariste.

Échangeur de l'A 14

Ouverture début 2009



Image : SAPN

Début 2009, l'ouverture de l'échangeur sur l'A 14 va améliorer le quotidien de milliers d'automobilistes régulièrement prisonniers des embouteillages de la RN 13. Les travaux d'élargissement de cette nationale à deux fois deux voies se poursuivent. » Page 5

Championnat de Ligue 1

Et une... et deux... et trois victoires d'affilée pour le PSG !

En l'emportant le 22 novembre face à Lyon, le leader de la Ligue 1, le Paris Saint-Germain a signé une troisième victoire consécutive en championnat. Cette belle série s'est interrompue face à Rennes le 30 novembre.

» Page 19



Le 22 novembre, Ludovic Giuly a marqué le but de la victoire lors du match du PSG face à Lyon.

C. Gavelle/PSG

Restrictions de circulation Attention aux travaux rue de Fourqueux

À partir du 8 décembre, EDF va changer des câbles d'alimentation électrique dans la rue de Fourqueux. Ces importants travaux impliquent de neutraliser la file de circulation dans le sens Fourqueux / Saint-Germain.

» Page 4

AMDS
6, rue des Peupliers
92000 NANTERRE
01 55 66 03 03

21, 26, rue Ampère
78100 St GERMAIN
01 34 51 52 54
<http://www.amds92.com>

unique

SOUL
by KIALab

COMMANDEZ-LE
dès MAINTENANT

urban cross over

KIA
KIA MOTORS
The Power to Surprise

(1) La route comme la ville - (2) Style - (3) Soul par Kia La.

Sommaire

N°538 - 5 décembre 2008

2 ► **Saint-Germain à la Une.** Encore des dysfonctionnements du RER A en novembre.

3 ► **Actualité.** Agenda. La salle Piette ouverte au public.

4 ► **Actualité.** L'extension du secteur piétonnier dans le centre-ville.

5 ► **Actualité.** Les bouchons vont sauter sur la RN 13.

6 ► **Actualité.** Une étape décisive pour le nouvel hôpital.

7 ► **Actualité.** La Journée internationale des droits de l'enfant.

8 ► **Publicité.**

9 ► **Actualité.** Le marché de Noël et ses attractions.

10 ► **Publicité.**

11 ► **Actualité - Culture.** Les animations du Téléthon à Saint-Germain.

12 ► **Culture.** Un spectacle cabaret au TAD.

13 ► **Actualité.** Didier Bourdon tourne à Saint-Germain.

14 ► **Publicité.**

15 ► **Actualité.** Les 35 ans de l'Accueil des Villes Françaises.

16 ► **Économie.** Les nouveaux commerces.

17 ► **Actualité.** Les médaillés du travail.

18 ► **Sports.** Une journée consacrée au judo.

19 ► **PSG.** Les victoires du club saint-germanoïse.

20 ► **Actualité - Tribunes libres.**

21 ► **Jeunes.** Une princesse pour les enfants.

22 ► **Carnet.**

23 ► **Courrier des lecteurs.**

24 ► **Publicité.**

▲ Les dysfonctionnements du RER A en novembre ▲ Trois premiers défibrillateurs à Saint-Germain ▲ Le plan de rétablissement de l'équilibre financier à l'hôpital de Poissy/Saint-Germain ▲ Le musée d'Archéologie nationale sur France 5 ▲ Valérie Pécresse à l'Hôtel de Ville pour un colloque sur l'Europe ▲ Le paiement en ligne pour régler diverses prestations ▲ Le parcours artistique de Paul et André Vera toujours à l'affiche.

Suite à de nouveaux dysfonctionnements du RER A à la fin novembre, **Le Parisien** titre sur la "galère des usagers du RER A. Il est environ 14 h 30 [Ndlr : le 18 novembre] lorsque des émanations de fumée provenant d'un tunnel situé entre Nanterre et La Défense sont constatées. Dès lors, la direction de la RATP décide de fermer provisoirement le tunnel pour des raisons de sécurité (...) Vers 17 heures, le choix de terminus parisien du trafic se porte sur la station Auber afin que les voyageurs devant se rendre à l'ouest puissent rejoindre plus facilement la gare Saint-Lazare (...) Malgré ces dispositions, des retards se font rapidement ressentir (...) À 20 heures, l'interconnexion SNCF/RATP de Nanterre fonctionnait à nouveau".

• Le quotidien s'intéresse par ailleurs aux trois défibrillateurs bientôt installés par la Ville au gymnase Schnapper du Cosec et au Centre administratif. "À terme, douze de ces appareils, qui mesurent le rythme cardiaque et délivrent un choc électrique aux personnes en arrêt cardio-respiratoire, feront leur apparition dans d'autres lieux publics comme le stade Georges-Lefèvre et la bibliothèque multimédia."

• Le journal consacre un article à la dette de l'hôpital de Poissy/Saint-Germain. "Les im-

payés plombent les comptes du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain (...) Le montant des pertes avoisine 15 millions d'euros par an. La première mouture du dispositif destiné à rétablir l'équilibre financier va être rendue courant décembre. (...) L'équilibre financier doit être rétabli avant l'installation du pôle ultramoderne de Chambourcy qui ouvrira ses portes en 2014".

• Enfin, **Le Parisien** note : "L'équipe du magazine de France 5 Un soir au musée, s'est posée au musée d'Archéologie nationale de Saint-Germain-en-Laye. À l'occasion de la présentation au grand public de la collection d'Édouard Piette, un zoom a été consacré à ce collectionneur qui a réuni, au XIX^e siècle, 10 000 objets d'art préhistoriques avant d'en faire don au musée de Saint-Germain".

Le Courrier des Yvelines revient sur le colloque *Une Europe pour les citoyens*, organisé à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville le 15 novembre, et qui a notamment réuni Valérie Pécresse, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Emmanuel Lamy, et Catherine Lamunier, ancienne ministre des Affaires européennes ou encore Pierre Lequiller, Député des Yvelines et président de la Commis-



Le 15 novembre, Valérie Pécresse, la ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, est intervenue à Saint-Germain, lors du colloque organisé à l'Hôtel de Ville sur le thème *Une Europe pour les citoyens*.

sion des affaires européennes à l'Assemblée nationale. "Le colloque *Une Europe pour les citoyens* voulait donner des clés pour décrypter un contexte européen tourmenté. Quant à la recherche, elle est, pour Valérie Pécresse, une arme anti-crise : "La force de notre département c'est qu'il est un vivier de chercheurs privés. C'est un grand département européen. Nous avons un Lycée International à Saint-Germain-en-Laye (...) et des centres privés de recherche de très grande qualité, le centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain".

Autoroutes de l'information & Territoires rapporte qu'une 10^e démarche en ligne est proposée par le portail de téléservices *Mon compte citoyen* sur le site internet de Saint-Germain :

www.saintgermainenlaye.fr
"Le paiement en ligne par carte bancaire est désormais possible à Saint-Germain pour régler les prestations scolaires, périscolaires, petite enfance et celles du Centre Communal d'Action Sociale".

La revue **Mon jardin et ma maison** se fait l'écho de l'exposition Paul et André Vera qui se tient à l'Espace **MON JARDIN & ma maison**. Paul et André Vera jusqu'au 11 janvier 2009.

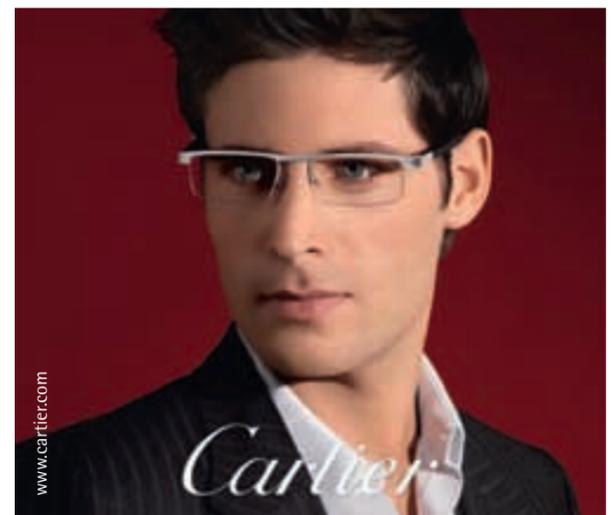
"Au début des années 1920, les frères Vera travaillent ensemble à la compagnie des Arts français (...) et acquièrent la propriété de La Thébaidé, à Saint-Germain, où ils finiront leurs jours.

Ce lieu, qui constituait un témoignage unique de leur œuvre, ne leur survivra pas. Cela rend émouvante la reconstitution de pièces, comme leur salle à manger, pour l'exposition. On y découvre une sobriété très moderne".

• Cette même exposition fait aussi les colonnes de **La Gazette de l'Hôtel Drouot** en ces termes : "L'exposition retrace chronologiquement le parcours artistique de Paul, imprégné des théories de son frère. Environ deux cent cinquante objets exposés concernent des projets d'arts graphiques, des peintures, des sculptures, de la céramique, des tapisseries et du mobilier".



Située au deuxième étage du musée, la salle Piette rassemble quelque 10 000 objets d'art préhistorique que le public peut admirer, depuis le 29 novembre, dans une présentation "à l'ancienne" qui correspond exactement à ce que voulait Édouard Piette.



LISSAC OPTICIEN

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - 33, rue du Vieux Marché - 01 30 61 22 98

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 29 500 exemplaires
ISSN: 0293-8278

Ouverture de la salle Piette

Aux origines de l'Homme

Accessible hier encore aux seuls chercheurs, la salle Piette est désormais ouverte au public. Située au deuxième étage du musée d'Archéologie nationale, elle a été inaugurée le 25 novembre par le paléontologue Yves Coppens et Emmanuel Lamy, en présence de Patrick Perin, directeur du musée, et de Catherine Schwab, conservatrice du département du Paléolithique.

Pénétrer dans cette salle où s'alignent quelque dix mille objets datant de 10 000 à 25 000 ans, c'est partir pour un voyage à travers le temps jusqu'aux origines de l'homme.

"La présentation de cette collection, léguée au musée par Édouard Piette, un juge de paix qui a aussi mené de nombreuses fouilles

archéologiques à la fin du XIX^e siècle, constitue elle aussi une invitation au voyage", explique Catherine Schwab.

"Conformes aux exigences de Piette (le respect de ses volontés était la condition de son legs), les vitrines surchargées tendues de tissu rouge et les étiquettes manuscrites ont un charme fou qui nous ramène cent ans en arrière".



Découverte près de Brassempouy, dans le sud-ouest, par Édouard Piette à la fin du XIX^e siècle, la "Dame à la Capuche" exerce une fascination sur tous les visiteurs, comme ci-dessus Yves Coppens.



Pénétrer dans la salle Piette, où s'alignent quelque dix mille objets datant de 10 000 à 25 000 ans, c'est partir pour un voyage à travers le temps jusqu'aux origines de l'Homme.

Quand la cuisine est le cœur vivant de la maison.

Arclinea

forme et fonction studio
mobilier contemporain - cuisine
8, cour des syrènes
78 100 Saint Germain en Laye
tél. 01 39 04 01 20
email : forme.et.fonction@cegetel.net

Ordre national du Mérite

Bernard Dezert a été élevé au grade d'officier dans l'ordre national du Mérite en novembre dernier par Valérie Pécresse, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Professeur émérite à la Sorbonne (Paris IV), Bernard Dezert est aussi président d'honneur de l'université libre de Saint-Germain et de sa région.

Sur l'agenda saint-germanoï...

- ▲ **Mercredi 10 décembre**
 - À 16 h 30, sur la place Porcaro, inauguration du Marché de Noël.
- ▲ **Vendredi 12 décembre**
 - À 19 h, au MAS, remise du chèque du Téléthon.
 - À 20 h 30, à la salle du Clocher (4, place Charles-de-Gaulle), dîner festif de Noël proposé par la paroisse Saint-Germain aux jeunes actifs (de 25 à 35 ans).
- ▲ **Judi 18 décembre**
 - À 21 h, à l'Hôtel de Ville, réunion du Conseil municipal.
- ▲ **Vendredi 19 décembre**
 - Parution du *Journal de Saint-Germain*.

Saint-Germain numérique

Trois arobases pour notre site internet

En évolution permanente depuis sa création en 1999, le site internet de notre ville (www.saintgermainenlaye.fr) a encore connu cette année des améliorations qui facilitent la vie quotidienne des internautes. Le 24 novembre, en présence d'Éric Besson, secrétaire d'État chargé

de l'économie numérique, l'association *Villes internet* a distingué ces améliorations en décernant trois arobases à notre site internet. L'année 2008 a notamment été marquée par la mise en place de deux télé-

services dans le secteur scolaire (l'inscription à la cantine et aux activités périscolaires) et par le paiement (sécurisé) en ligne par

liées au scolaire, aux activités périscolaires, à la petite enfance et au Centre communal d'action sociale. Ces nouvelles possibilités étoffent le bouquet disponible qui proposait déjà sept démarches en ligne (actes de naissance, mariage, décès ; inscription à la bibliothèque multimédia ; collec-



du Développement de l'économie numérique, l'association *Villes internet* a distingué ces améliorations en décernant trois arobases à notre site internet. L'année 2008 a notamment été marquée par la mise en place de deux télé-

services dans le secteur scolaire (l'inscription à la cantine et aux activités périscolaires) et par le paiement (sécurisé) en ligne par carte bancaire pour les prestations

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront **les vendredis 5 décembre et 19 décembre 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Cazaudehore
La Forestière
1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 30 61 64 64 - 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

Les soirées Jazzaudehore

George Washington
Vendredi 5 décembre

Les brunchs redémarrent...
A partir du dimanche 2 novembre
de 11h30 à 16h00
Tarifs : 39 € /pers. (20 € pour les enfants)

RELAIS & CHATEAUX

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE
Le grossiste des Particuliers

Les 40 jours Cadeaux...

Ou 14 novembre au 24 décembre 2008
Vos cadeaux de Noël vous attendent !
Repartez avec 2 superbes oreillers et un magnifique plaid polaire ou votre livraison offerte en Région Parisienne.

Tbis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.eri.fr

PIRELLA Epèda
Simmons
BULTEX
TRECA
MERJON

BETHEMONT
BOND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL
NOVOTEL Art de vivre

Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.

Dans le centre-ville

De nouvelles rues pour les piétons

Dans le secteur de la rue du Vieil-Abreuvoir, le début de l'année 2009 sera placé sous le signe du changement avec l'extension du secteur du centre-ville réservé aux piétons. De la mi-janvier à la fin mars, les travaux concerneront les rues du Vieil-Abreuvoir, de l'Aigle-d'Or, des Vieilles-Boucheries et des Coches (dans sa seconde partie).

Toutefois, compte tenu de la présence du parking des Coches, qui doit naturellement rester accessible aux voitures, ces rues ne pourront pas totalement être fermées à la circulation.

Les clients du parking, tout comme les riverains et les commerçants pourront accéder au nouveau périmètre piétonnier. Les autres automobilistes seront invités à éviter le secteur par un marquage au sol et des panneaux.

Quelques places de station-

nement pour les personnes à mobilité réduite seront gardées, ainsi que des espaces de livraison. Un parking pour les deux roues sera aménagé. Pour rappeler aux conducteurs que ces rues

sont réservées en priorité aux piétons, la chaussée va être rehaussée et se confondra avec les trottoirs. Ceux-ci seront recouverts par le même revêtement de couleur rouge.



En réaménageant les rues du Vieil-Abreuvoir, de l'Aigle-d'Or, des Vieilles-Boucheries et des Coches (dans sa seconde partie), la Ville va doubler le secteur réservé aux piétons dans le centre-ville.



-  Secteur piétonnier existant
-  Extension à venir

Prévus dans le cadre du Plan de déplacement urbain (PDU), les réaménagements de la place André-Malraux et du début de la rue du Vieil-Abreuvoir (ci-dessus) seront réalisés dans une deuxième phase.

Des restrictions de circulation

Rue de Fourqueux

À partir du 8 décembre, EDF va conduire d'importants travaux. L'objectif est de renforcer le réseau qui alimente notre ville. Ce qui implique de changer les câbles électriques et de neutraliser le stationnement et la file de circulation dans le sens de Fourqueux vers Saint-Germain. Une déviation sera mise en place à partir du carrefour des 4 Chemins.

Elle vous invitera à suivre la rue du Pontel jusqu'au carrefour de l'Ermitage où vous pourrez prendre l'avenue Général-Leclerc pour retrouver le centre-ville.

Le chantier va se dérouler en plusieurs phases :

- Du 8 au 19 décembre pour le haut de la rue ;
- Du 5 janvier au 9 février pour sa partie centrale jusqu'au pont qui enjambe la RN 13 ;

- Du 9 février au 6 mars depuis le pont de la RN 13 jusqu'à la place Aschaffenburg.

Les deux sens de circulation seront rétablis pendant les vacances scolaires de Noël.

Rue d'Ourches

Du 8 décembre, à 8 h, au 9 décembre, à 19 h, la rue d'Ourches sera fermée à la circulation et au stationnement en raison des travaux de construction du

centre médico-chirurgical privé de Saint-Germain. Né du transfert des cliniques saint-germainoises Louis XIV et Marie-Thérèse, le nouvel établissement devrait ouvrir dans quelques mois sur le site de l'hôpital, entre le bâtiment des urgences et le centre de radiothérapie. Il comprendra notamment une maternité de niveau 2 pouvant accueillir 1200 accouchements par an.



Du 8 au 9 décembre, la rue d'Ourches sera fermée à la circulation et au stationnement.

Le nouveau visage de la place Mareil se dessine



Fruit d'une large concertation avec les habitants, le Conseil de quartier Bergette-Debussy, le Comité Circulation et Prévention et les services municipaux, la transformation de la place Mareil se poursuit. Les premiers pavés viennent d'être posés. Les restrictions provisoires de la circulation rendues nécessaires par les travaux sont maintenues jusqu'au 15 décembre. Pensez à suivre les déviations.

Osez le bien-être

simplicité
pas de frime, pas de compétition

NON-STOP
6h-23h ; 365 jours
dimanches et jours fériés aussi !

Amazonia

1 séance découverte OFFERTE



6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

À l'ouest de Saint-Germain

J- 30 avant l'ouverture de l'échangeur

Faire sauter les bouchons ? Rien que de très normal en période de Fêtes de fin d'année. Celui que la Société des Autoroutes Paris - Normandie (SAPN) va faire sauter en ouvrant l'échangeur de Chambourcy sur l'A 14 en janvier 2009 (sous réserve d'une météo favorable), n'est pas comme les autres. Il concerne des milliers d'automobilistes qui sont régulièrement prisonniers des embouteillages sur la RN 13 entre Chambourcy et Saint-Germain (lire par ailleurs).

L'échangeur a été conçu pour ouvrir aux habitants de notre ville et de sa région un accès direct à l'A 14 pour rejoindre Paris ou la province (via l'A 13) et raccourcir leur temps de trajet quotidien.

Le chantier, qui a été conduit sans interruption de la circulation, mais avec, malgré tout, une gêne importante, prévoit également le raccordement de l'échangeur à la RN 13 par une bretelle à deux fois deux voies et un passage souterrain creusé aux abords du carrefour du Chemin-Neuf (qui sera transformé en giratoire) pour les véhicules légers.

Un projet global

L'ouverture imminente de l'échangeur va de pair avec la mise à deux fois deux voies de la RN 13 depuis la plaine de la Jonction jusqu'au carrefour du Bel-Air. Pour profiter de cet élargissement réa-

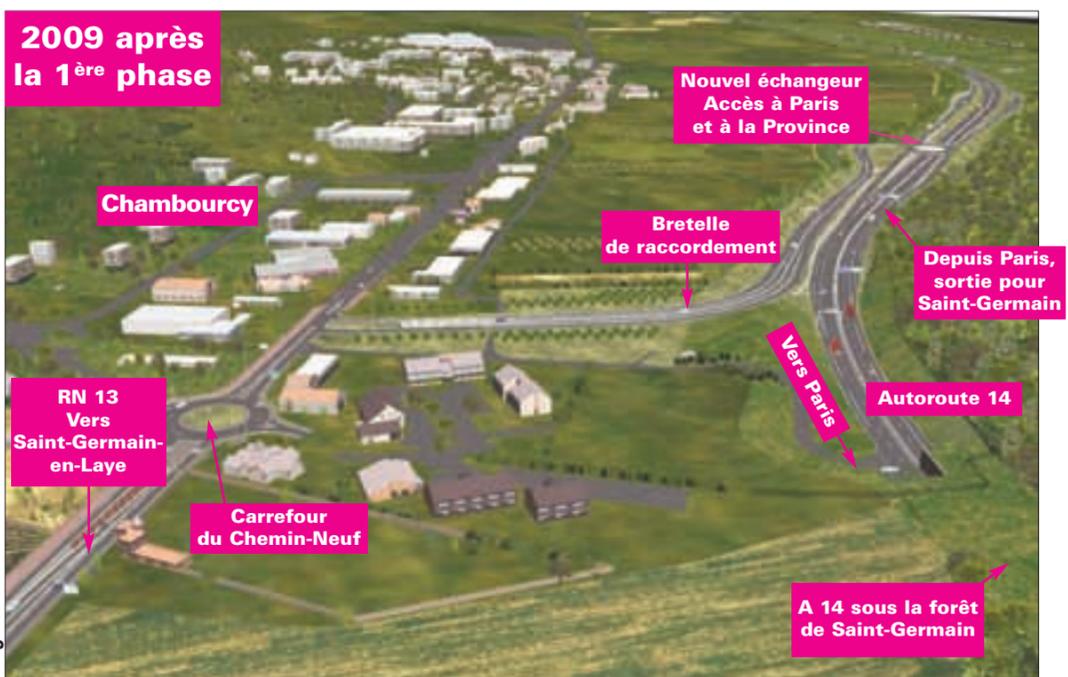
lisé sous la maîtrise d'œuvre de la Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France (DIRIF), il faudra encore patienter plusieurs mois.

Les objectifs de la DIRIF consistent à fluidifier et sécuriser le trafic. D'où la mise en place d'un séparateur central qui supprime les "tourne à gauche" qui peuvent provoquer des chocs frontaux.

Les cyclistes et les piétons ne sont pas oubliés. Une piste cyclable bi-directionnelle et des zones piétons-vélos seront mises en place. Ces espaces réservés seront séparés de la chaussée par des "trames vertes" (des allées d'arbres) dans la partie urbaine de la RN 13 qui s'étend du carrefour du Bel-Air au carrefour de Ford. Ce dernier, qui sera transformé en giratoire, permettra de rejoindre la rue Péreire (qui passera à double-sens).

En obligeant les voitures à réduire leur vitesse, cet aménagement renforcera la sécurité des piétons, en particulier celle des nombreuses mamans du Village d'Hennemont qui traversent quotidiennement la RN 13 pour accompagner leurs enfants à l'école Frédéric-Passy (lire par ailleurs).

Afin de sécuriser davantage les traversées, les passages protégés seront éclairés, tout comme les cheminements piétonniers aux abords du futur rond-point.



Lancés en juin 2007, les travaux de l'échangeur sur l'A 14 et de son raccordement à la RN 13 s'achèveront dans quelques jours, au début du mois de janvier (sous réserve de conditions météorologiques favorables).

RN 13 : un élargissement en 4 phases

Les phases préparatoires à la mise à deux fois deux voies de la RN 13 sont achevées. Les travaux d'élargissement ont commencé depuis plusieurs semaines.

Ils vont se dérouler en quatre phases :

- les deux premières concer-

neront la partie urbaine de la RN 13 entre le carrefour du Bel-Air et le carrefour Ford : d'octobre à février pour le côté sud de la chaussée et de février à mai pour le côté nord ;

- les deux dernières toucheront la traversée de la plaine de

la Jonction : juin pour la chaussée côté nord et juillet pour le côté sud.

La modification du carrefour du Bel-Air sera prise en compte ultérieurement, au titre du réaménagement de la RN 184 pour lequel les études sont en cours.

"45 minutes pour 6 kilomètres !"



Pour Réjane qui habite Chambourcy et se rend quotidiennement à Saint-Germain pour travailler, l'ouverture de l'échangeur sur l'A 14 et la mise à deux fois deux voies de la RN 13 agiront comme une "délivrance".

"Je suis prise dans le piège des embouteillages en permanence ou presque. Les travaux en cours n'arrangent rien à l'affaire. Je sais que c'est un mal pour un bien mais il me faut environ 45 minutes pour parcourir 6 kilomètres ! Rester engluée dans les bouchons est vraiment stressant. Au bureau, on ne parle que de ça ! Je pense gagner une demi-heure avec les aménagements prévus. Ça va changer ma vie quotidienne. Et le week-end, je n'aurai plus besoin d'aller jusqu'à Orgeval pour filer en Normandie."

"J'attends la fin des travaux avec impatience"



Quatre jours par semaine, Christelle traverse plusieurs fois la RN 13 au niveau de Ford et de la rue du Fer à Cheval pour accompagner (puis rechercher) ses deux filles Anne-Lise et Alexia à l'école Frédéric-Passy.

"La RN 13 est engorgée, surtout depuis que les travaux ont commencé", commente cette habitante du Village d'Hennemont. "Traverser au milieu d'un flot de voitures interrompu par le feu tricolore, que certains automobilistes "brûlent" parfois, est risqué. La Police municipale rassure en canalisant les voitures. J'espère que la construction du rond-point et l'élargissement de la RN 13 vont permettre de sécuriser les lieux. Toutes les mamans qui accompagnent leurs enfants à l'école attendent cela."

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

LES DEMENAGEURS BASQUES
Déménagements et Garde-meubles

DÉMÉNAGEMENTS TOUTES DISTANCES
National - International
Transfert administratif

france armor
déménagements

Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

Siège social :
ZI les Hautes Garennes
5 sente des Fosses et des Brunes
78570 CHANTELOUP LES VIGNES
Fax : 01 30 06 58 51
01 30 06 58 50
adresse internet : www.demenageursbasques.fr

Le futur centre hospitalier intercommunal franchit une nouvelle étape

Confirmée cet automne par Roselyne Bachelot, la ministre de la Santé, la construction du nouvel hôpital de Poissy / Saint-Germain vient de franchir une nouvelle étape.

Le 28 novembre, à Chambourcy, qui accueillera le futur site unique, un protocole d'accord sur l'aménagement des terrains retenus a été signé par Anne Boquet, préfète des Yvelines, Emmanuel Lamy, président du conseil d'administration du centre hospitalier de Poissy / Saint-Germain (CHIPS), Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, Jean-Marie Tetart, vice-président du Conseil général des Yvelines, Frédéric Bernard, maire de Poissy, Jean-Yves Laffont, directeur

adjoint de l'Agence régionale d'hospitalisation, Gilbert Chodorge, directeur du CHIPS, et Jean-François Delaoustre, directeur général de la société SOPIC, le promoteur immobilier.

Début des travaux en 2011

La convention porte sur la réservation des terrains de la zone des Vergers, en bordure de la RN 13 et à proximité du magasin Carrefour, où sera édifié le futur hôpital. Les travaux devraient démarrer en 2011. L'ouverture de ce pôle ultramoderne de 800 lits est prévue à l'horizon 2014.

Une deuxième transaction sur l'acquisition définitive des terrains devrait être signée l'année prochaine.



Le 28 novembre à Chambourcy, la réservation des terrains du futur centre hospitalier de Poissy / Saint-Germain a été signée par (de g. à d.) Emmanuel Lamy, Jean-Marie Tetart, Pierre Morange, Anne Boquet, Jean-Yves Laffont, Gilbert Chodorge et Jean-François Delaoustre.

Projet immobilier du Ru de Buzot

Maintenir le cap malgré la crise

Fin 2011, 62 logements supplémentaires s'élèveront dans la rue Saint-Léger, le long du ru de Buzot sur un terrain d'environ 8000 m² que la Ville va revendre à Habitat Développement Coopératif et à l'Immobilière 3F. La promesse de vente a été signée le 18 novembre à l'Hôtel de Ville. Le projet comprendra 62 logements : 31 en accession à la propriété (dont 12 maisons de ville avec jardin privatif ou espace vert en accession sociale à la propriété) et 31 locatifs sociaux. Malgré la crise, l'objectif est de favoriser l'accès au logement, de développer les constructions respectueuses des normes environnementales parfaitement intégrées dans leur site,

à des coûts bien inférieurs à ceux du marché, et de porter le pourcentage de logements sociaux à 18

voire 19% pour atteindre ensuite les 20% exigés par la loi Solidarité et Renouvellement Urbain.



La promesse de vente des terrains du projet Ru de Buzot a été signée à l'Hôtel de Ville le 18 novembre par Emmanuel Lamy entouré de Catherine Baumet, de l'Immobilière 3F, et de Patrice Duplessis, d'Habitat Développement Coopératif.

Parc de la Maison Verte, rue Saint-Léger

Quelques studios, 2 pièces et 3 pièces sont encore disponibles

Demande d'étude personnalisée pour l'acquisition d'un :

Studio 2 pièces 3 pièces

Nom : Prénom :

Adresse :

Téléphone :

E.mail :

Profession :

LOGEMENT ACTUEL

Studio 2 pièces 3 pièces 4 pièces

Loyer : €

REVENUS (cumul des 2 acquéreurs, si cas échéant).

entre 1 000 € et 1 600 € entre 1 700 € et 2 400 €

entre 2 500 € et 3 300 € entre 3 400 € et 4 000 €

plus que 4 000 €

REVENUS IMPOSABLES (revenus imposables tels qu'indiqué sur votre dernier avis d'imposition) (cumul des 2 acquéreurs, si cas échéants).

..... €

CRÉDITS EN COURS

non

Si oui, montant restant à rembourser : €

Montant de l'échéance mensuelle : €

APPORT PERSONNEL

non

Si oui, le montant est de : €

moins de 1 000 € entre 1 000 € et 5 000 €

entre 5 000 € et 10 000 € plus de 10 000 €

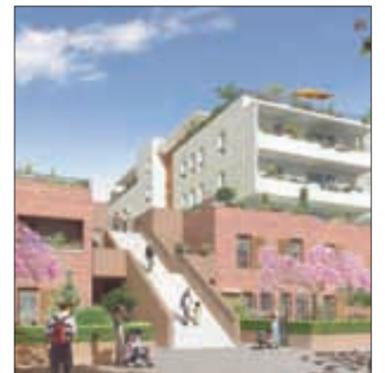
Une réponse écrite vous sera adressée par la société TERRALIA dans les meilleurs délais.

Des studios, 2 pièces et 3 pièces en accession à la propriété à coût maîtrisé sont encore disponibles dans le projet immobilier du Parc de la Maison Verte. Réalisés par la société Terralia, ils sont réservés aux personnes non-propriétaires de leur résidence principale, et bénéficient de trois garanties (de revente, de rachat et de relogement) qui permettent aux futurs acquéreurs de sécuriser leur achat.

Située dans un quartier arboré de la ville de Saint-Germain, la résidence du Parc de la Maison Verte est construite sur la pente d'un coteau exposé plein sud. À proximité des écoles et des équipements publics, cette opération bénéficie de plusieurs lignes de bus permettant de rallier le centre-ville et le RER A. L'immeuble est en outre doté du label Très Haute Performance Énergétique qui apporte un confort maximal.

Si vous êtes intéressé(e), remplissez et retournez le bulletin ci-dessous à Cécile Matolet (Terralia / 2, allée Eugène Mouchot / BP 79 / 91 131 Ris Orangis).

Tel. : 06 08 41 21 16.



CENDRILLON
CHAUSSURES

103, Rue du Général De Gaulle
78300 POISSY

Votre chausseur

Cendrillon par Deshays

vous accueille dans son nouvel espace
dédié aux marques mode et confort



Clarks GORE HASLEY PELLET
MARCO thierry rabotin PETER KANDEL
GEORGE'S Nabuco Kickers

GOLA, NATURINO, T.RABOTIN, GEORGES

www.chaussuresdeshays.com

Journée internationale des droits de l'enfant

Les animations pour sensibiliser les écoliers

Le 20 novembre, à l'occasion de la journée internationale des droits de l'enfant, des écoliers saint-germanoises venus de plusieurs écoles (Viaduc, Les Écuyers, Institut Saint-Thomas de Villeneuve) ont été accueillis à l'Hôtel de Ville pour assister à des animations organisées avec l'Unicef.

Entourés de Kéa Téa, Marielena Rocchetti, Camille Pernod-Ronchi, conseillères municipales, et de représentants de l'Unicef, les enfants ont notamment assisté à la projection d'un film qui leur a présenté les missions

de l'Unicef et les a menés jusqu'en Erythrée (Afrique), où à peine un peu plus de la moitié des enfants en âge de fréquenter l'école primaire sont scolarisés, en raison d'obstacles tels que l'éloignement des écoles, les mariages précoces et le mauvais état de santé des enfants.

Un débat animé par M. Cheyrouze, président du Comité des Yvelines de l'Unicef, a prolongé la projection.

Les écoliers ont également pu assister à un spectacle de marionnettes de Brigitte Meyer sur le thème des droits de l'enfant.



Le 20 novembre, à l'occasion de la Journée internationale des droits de l'enfant, Saint-Germain-en-Laye a aussi fêté le sixième anniversaire de la charte "Ville amie des enfants" signée avec l'Unicef.

Médiation familiale

"Se parler aujourd'hui pour construire demain"

Comment démêler les situations douloureuses liées aux conflits familiaux ? De plus en plus de personnes sont concernées par cette question. Celles qui n'ont pas la réponse peuvent avoir recours à un tiers professionnel, impartial, neutre et à l'écoute, dans un climat de confiance et de non-jugement, dans le cadre d'une médiation familiale.

Une démarche volontaire

À l'occasion de la Semaine Nationale de la Médiation Familiale et de la rencontre-débat organisée sur ce thème le 20 novembre à l'Hôtel de Ville, Agnès Van Kote, directrice de l'association Père Mère Enfant Médiation, a rappelé : "C'est une démarche volontaire qui permet aux familles en conflit de renouer le dialogue et de trouver des solutions concrètes, en particulier pour les enfants".

L'objectif est d'aménager un espace de parole où chacun peut exprimer son point de vue et entendre celui de l'autre, réfléchir aux questions concernant la séparation (choix de la procédure, partage financier, organisation pour les enfants (résidence(s), budget, vacances, scolarité, éducation...), et ce, dans le respect de l'exercice en commun de l'autorité parentale. "Les décisions formalisées dans



Le recours à une médiation familiale, qui n'est pas toujours connu par les familles en conflit, permet de renouer le dialogue et de prendre des décisions dans un climat de confiance. Ci-dessus Armelle de Joybert entourée d'Agnès Van Kote (à gauche) et Geneviève Cusset (à droite).

un protocole d'accord peuvent ensuite être homologués par le juge aux affaires familiales du Tribunal de Grande Instance", a précisé Geneviève Cusset, médiatrice familiale en exercice à Saint-Germain-en-Laye depuis des années. "Les enfants peuvent être entendus si le médiateur le juge utile avec l'accord des parents et des enfants".

De 3 à 8 séances

Dans une médiation familiale, chacun paye sa part en fonction de ses revenus. Les séances durent 1 h 30 chacune et sont généralement espacées de 15 jours ; entre 3 et 8 séances sont

nécessaires selon les demandes et les situations de chacun.

"Même si les parents se séparent, un Papa reste pour toujours un Papa, et une Maman reste pour toujours une Maman", a conclu Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la solidarité.

"Au-delà du conflit, il faut réussir à se parler aujourd'hui pour construire demain".

Les permanences de consultation ont lieu à Saint-Germain les jeudis et vendredis matins au 9/11, rue Armagis.

Contact APME Médiation : 01 30 21 75 55 ou sur le site internet : www.apme-mediation.com

Le service minimum d'accueil fait le maximum

Journée internationale des droits de l'enfant, le 20 novembre a aussi été une journée de grève chez les enseignants des écoles maternelles et élémentaires.

Grâce au service minimum d'accueil mis en place ces dernières années à Saint-Germain,

quelque 351 élèves répartis dans les écoles touchées par la grève (maternelles Bonnenfant, Beethoven, Jean-Moulin, Schnapper, Ampère, Passy ; élémentaires Écuyers, Schnapper, Passy, Jean-Moulin, Bonnenfant, Les Sources, Ampère) ont pu être accueillis dans de bonnes conditions, à

la plus grande satisfaction des parents.

Plusieurs élèves de l'école des Écuyers, dont la participation à la Journée internationale des droits de l'enfant aurait pu être compromise par la grève, ont finalement pu participer à cette manifestation.



Le 20 novembre, jour de grève, le service minimum d'accueil a permis de recevoir les enfants dans de bonnes conditions, sous la supervision de Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance, ici à l'école des Écuyers.

HONDA
The Power of Dreams

EXCELLENT BIEN SOUS TOUS RAPPORTS

CR-V Série Spéciale 2.2 i-CTDi Executive Cuir



30 400 €
soit un avantage client de
5 000 €⁽¹⁾

Suréquipé

- intérieur cuir
- système de navigation DVD à reconnaissance vocale avec écran tactile et info-traffic
- caméra de recul
- système de téléphonie mains libres Bluetooth*
- système audio CD MP3 avec 7 haut-parleurs
- peintures métallisées
- vitres arrière et de hayon autonivelées
- jantes alliage 18"
- régulateur de vitesse
- climatisation automatique bi-zone
- détecteur de pluie
- allumage automatique des phares

Haute-Sécurité

- système de stabilité "Real Time"
- 5 airbags
- antibloquage des roues ABS
- répartiteur électronique de freinage EBD
- aide au freinage d'urgence HBA
- contrôle électronique de trajectoire VSA
- aide à la stabilité au remorquage TSA

www.honda.fr (1) Avantage client composé d'une aide à la reprise de 2000€ et de 1500€ de bonus/prime par rapport à la version Executive premium sans. Offre non cumulable relative jusqu'au 31/12/08 pour les concessionnaires participants et sous réserve d'acceptation de la reprise du véhicule. Tarif conseillé au 31/12/08. Modèle présenté CR-V Série Spéciale 2.2 i-CTDi Executive Cuir. Concessionnaire au 01 30 21 75 55. 6,3 l/100 km (norme CEE). Émissions de CO₂ : 173 g/km (CL). *Données en à voir dans...

CR-V
i-CTDi

Courtois Chambourcy
RN 13 78240 Chambourcy • Tél. : 01.71.52.11.00
www.honda-chambourcy.com

*Les commerçants
vous souhaitent...*

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ
vous propose pour vos repas de fin d'année
ses **meilleures sélections**

de **volailles fermières Label Rouge**
du Gers et des Landes
(dindes, chapons, poulardes, oies...)

de gibiers
de foies gras
de viande extra de 1^{er} choix
et de spécialités bouchères crues
pour une **qualité sans pareil**
qui feront les délices de votre table

Ouvertures exceptionnelles
dimanches 7, 14, 21 et 28 décembre 2008
et lundi 22 décembre 2008

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
© 01 34 51 06 83
Pour un meilleur service, passez commande



La Tradition
46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 06 32

M. & Mme Letellier vous proposent différentes bûches pour les fêtes

Marquise : Mousse nougat, mousse framboise
Cube : Mousse chocolat 72%, crémeux chocolat 64%
Pêcher d'Orient : Mousse pêches, pêches rôties, crémeux salin
Charme d'automne : Mousse marrons, crème de marrons et ses briures
Douceur d'Asie : Bavarose amandes, riz au lait
Provence : Bavarose miel, crémeux lavandes, mangues rôties
Emotion : Mousse chocolatiné, crémeux citron et son thym
Boa Vista : Biscuit praliné, bavarose praliné, crémeux café

Ouvertures exceptionnelles
les samedi 20 et 21 décembre 2008 jusqu'à 18h00

Prenez à nos différents patis pour accompagner vos plats...
Nos petits fours, macarons, salés, ainsi que nos ballottins de chocolats sont bons



NICOLAS
LES BONNES IDÉES CADEAUX

COFFRET DÉGUSTATION
VINS ROUGES DE
FRANCE 30-90



1 sélection à tester et déguster + 1 bon cadeau pour une bouteille offerte au choix parmi la sélection.

Nous vous accueillons dans notre nouveau magasin:
9 rue de l'Aurore Coteaux du Bel-Air
78100 ST GERMAIN EN LAYE ☎ 01.34.51.03.98
Et toujours en centre ville:
24 rue du Vieux Marché 78100 ST GERMAIN EN LAYE
☎ 01.34.51.02.54.

Boucherie R.C.

La maison vous propose

SA SPÉCIALITÉ
Foie Gras de Canard entier mi-cuit maison

- Entrées chaudes, entrées froides
- Volailles fermières de Challans (chapon, oie, dinde, poularde, pintade chaponnée, poulet)
- Volailles fermières de Bresse (chapon roulé, oie, dinde, poularde roulée, canette)
- Gibiers (filet de biche, rôti de sanglier, gigot de chevreuil, caille, pigeon, perdreaux)
- Nombreuses spécialités "Maison"

Pour les fêtes, pensez à passer vos commandes !

Ouvertures exceptionnelles :
Dimanches 21 et 28 décembre / Lundis 22 et 29 décembre

Romain Collet
Votre Artisan Boucher

25, rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 07 27



Pâtisserie Grandin
Maison fondée en 1822



saveurs et plaisirs
pour vos fêtes de Fin d'Année...

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France - Chocolatier
Relais Desserts International

15, rue au Pain - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 00 56 - Fax 01 34 51 75 03
www.patisserie-grandin.com

La Table RESTAURANT
海天
La Table Saint Germain

S spécialités Chinoises & Thaïlandaises




6, rue des Joueries (derrière le cinéma)
78100 St-Germain-en-Laye

Tél. 01 34 51 78 11
Fax 01 30 87 01 05

Durant tout le mois de décembre

Un marché de Noël et des animations

Décembre est déjà là et, avec lui, des animations liées à Noël.

À Saint-Germain, le marché de Noël sera inauguré le mercredi 10 décembre à 16 h 30, place de l'Abbé Pierre-de-Porcario.

Ouvert **dès le 5 décembre**, il rassemble promeneurs et acheteurs, enfants et parents, qui réalisent ici leurs achats de cadeaux et assistent aux nombreuses ani-

mations organisées dans ce secteur et dans plusieurs endroits de la ville (*lire par ailleurs*).

Dans la vingtaine de chalets rouge et vert, en bois peint, qui resteront ouverts **jusqu'au mercredi 24 décembre**, vous trouverez aussi bien des produits de bouches que des végétaux, des bijoux, de multiples objets de décoration, des bougies, de quoi réaliser une crèche, de l'artisanat

russe, de la vaisselle, et, bien entendu, des jouets.

Le marché de Noël restera ouvert **du lundi au jeudi, de 11 h à 19 h, le vendredi, de 11 h à 20 h et les samedis et dimanches, de 10 h à 20 h**.

Côté animations, et outre le traditionnel concours de dessins, qui aura pour thème, cette année, *Les Lutins du Père Noël*, (*lire par ailleurs*), les enfants pourront croiser le père Noël, qui déambulera dans la ville pour distribuer des bonbons.

Le manège de la place Charles-de-Gaulle, ouvert durant toute la période du marché, sera une autre occasion de s'amuser, tout comme les différents ateliers et spectacles prévus, dont vous trouverez la revue de détail ci-dessous.

À vos crayons !

Le traditionnel concours de dessin a pour thème cette année "*Les lutins du père Noël*". Il est ouvert aux enfants de 4 à 10 ans. Les dessins devront être au format 21 x 29,7 cm et porter, au dos, les nom, prénom, âge et adresse du participant. Ils seront déposés jusqu'au 24 décembre, dans l'urne du Marché de Noël, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcario. Des lots récompenseront les vingt premiers artistes.

Union du Commerce et de l'Artisanat Un Noël blanc

Qu'il neige ou pas, Noël sera blanc dans le centre ville. À l'initiative de l'Union du Commerce et de l'Artisanat (UCA), les commerçants ont en effet décidé, cette année, de décliner ce thème pour leurs devantures et proposeront, les trois premiers samedis de décembre - soit les 6, 13 et 20, de 10h à 20 h - de nombreuses animations.

Un Père Noël sillonnera les rues de la ville. Enfants et adultes pourront se faire photographier à ses côtés (les clichés numériques seront ensuite disponibles en libre téléchargement sur internet sur le site centreville.fr).

Une distribution de bonbons aura lieu le mercredi 24, quatre stands pour les emballages des cadeaux seront installés (rue des Louviers, place du Marché-Neuf, rue du Vieil Abreuvoir et rue des Coches) et tenus par les Scouts de France.

Vous pourrez aussi écouter des chants de Noël et goûter pain d'épices et produits de fête. Une vente de vin chaud et de barbe à papa sera également proposée...

Afin de rendre le secteur attractif et repérable, un tapis rouge sera déroulé dans plusieurs rues (*lire par ailleurs*). Sous réserve d'une météo favorable, les commerçants, et plus particulièrement ceux de la rue du Vieil Abreuvoir, présenteront leurs produits en extérieur.

Enfin, pour faciliter vos achats, les samedis 6, 13 et 20 décembre, l'UCA offrira 3 000 heures de stationnement dans le parking Q-Park (place du Marché) échangeables contre vos tickets de caisse chez les commerçants participants, et, dans le parking Vinci (Château), votre première heure de stationnement sera gratuite.

Les rues suivantes seront pourvues d'une moquette rouge : rue des Louviers, Collignon, de la Salle, du Vieil Abreuvoir (dans sa partie fermée à la circulation les samedis de décembre entre la place Dauphine et la place Malraux), des Coches (dans sa zone piétonne), et Cour Larcher (depuis le niveau rue de Paris).

Côté riverains

Une information voirie et des panneaux ont été disposés afin de rappeler aux riverains les contraintes suivantes :

La rue du Vieil Abreuvoir sera fermée à la circulation, de la place André-Malraux à la place Dauphine, les samedis, de 9 h à 20 h.

Le stationnement y sera interdit du vendredi 19 h au samedi 20 h.

Le sens de circulation sera inversé dans la rue de l'Aigle d'or les samedis, de 9 h à 20 h.

Premiers spectacles au Bel-Air !



★ **Samedi 20 décembre**
- à 14 h 30, 15 h 30 et 16 h 30 : à la salle polyvalente de l'école Jean-Moulin (52, rue de l'Aurore) spectacle *Guignol et la princesse*.
- de 11 h à 17 h : à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore), contes de Noël.
- et toute la journée, distribution de bonbons par le Père Noël.

Concerts de l'Avent à l'église Saint-Germain

Le 7 décembre, à 16 h 30 : Bruno Morin jouera des œuvres de Bach, Brahms, César Franck (Troisième choral), Jehan Alain (Choral dorien) et Louis Vierne (Choral extrait de la deuxième symphonie).

Le 14 décembre, à 16 h 30 : Béatrice Piertot et Yannick Merlin interpréteront, en duo, des airs de Mozart (*Fantaisie en Fa, KV 594*), Saint-Saëns (*Danse macabre*), Langlais (*Esquisse Gothique n°3*), Alain (*Rapsodie sur des Noëls connus*), Beauvarlet-Charpentier (*Noël Suisse*), Hakim (*Fantaisie sur "Adestes, Fideles"*). Ce concert sera précédé, à 16h, par l'interprétation de 4 chants de Noël par le Choeur Saint-Germain.

Le 21 décembre, à 16 h 30 : Philippe Bardon donnera un concert autour de douze œuvres de Jean-Jacques Beauvarlet-Charpentier.
Contact : 01 30 87 21 74.

Voir Écouter Rire

Place Abbé-Pierre-de-Porcario

★ **Vendredi 5 décembre, de 16 h à 19 h** : animations déambulatoires avec un clown ventriloque et un sculpteur de ballons.

★ **Samedi 6 décembre, de 14 h à 17 h** : atelier *La Débrouille*, pour fabriquer des objets à partir de produits récupérés.

De 15 h à 18 h : spectacle *Saint-Nicolas et le Père Fouettard, les Visiteurs de l'hiver*.

★ **Dimanche 7 décembre, de 15 h à 18 h** : contes et chants de la Paroisse.

★ **Mercredi 10 décembre, à 16 h 30** : inauguration avec un spectacle de jonglerie et de feu, par Bernard Lanteri. **De 14 h 30 à 18 h** : fête de la lumière et atelier de peinture, activités animées par la paroisse.

★ **Samedi 13 décembre, de 14 h 30 à 18 h** : atelier peinture de la paroisse sur le thème des santons.
- **de 15 h à 18 h** : déambulation par *Les Automates*.

- **à 17 h 30** : visite aux flambeaux du cœur historique de Saint-Germain.

Réservations à l'Office de Tourisme.
Contact : 01 30 87 20 64.

★ **Dimanche 14 décembre, de 15 h à 18 h** : contes et chants de la Paroisse.

★ **Mercredi 17 décembre, de 10 h 30 à 18 h** : maquillage pour enfants.

★ **Vendredi 19 décembre, à 14 h 15 et 15 h** :

crèche vivante par les enfants de l'école Notre-Dame.

À 20 h 45, au théâtre Alexandre-Dumas : concert de Noël. Au programme, Vivaldi, Schubert et des chants populaires de Noël, par les élèves et professeurs du Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude-Debussy.

Contact : 01 34 87 07 07.

★ **Samedi 20 décembre, de 10 h 30 à 18 h** : maquillage pour enfants.

- **de 10 h 30 à 17 h 30** : au départ rue de la paroisse, derrière l'église, balade en calèche avec le Père Noël.

★ **Dimanche 21 décembre, à 15 h et 18 h** : contes et histoires de Noël.

★ **Lundi 22 décembre, de 14 h 30 à 18 h** : animations avec un magicien, un jongleur et un équilibriste.

★ **Mardi 23 décembre, de 14 h 30 à 18 h** : *Marie Pompon*, clown et sculpteur de ballons.

★ **Mercredi 24 décembre, de 14 h à 17 h** : atelier de création de marionnettes Père Noël.

Place du Marché-Neuf

★ **Samedi 13 décembre, à 14 h 30, 15 h 30 et 16 h 30** : spectacle *Guignol et la princesse*.

★ **Samedi 20 décembre, à 14 h 30 et 16 h 15** : animations déambulatoires par *Les Maxi Clowns* et leur machine à bulles.





MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90

01 30 61 58 91

87, rue Péreire

78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

...de joyeuses fêtes...

la Boutique à jeans
Le référent de vos marques à prix cassés toute l'année

DISEL **TAKESHI-KUROSAWA**

C'est Noël avant Noël!
du 27 Novembre au 27 Décembre

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE
les Dimanches 14 et 21 Décembre de 10h30 à 14h30
4, rue de la Procession - Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 10 24
Ouvert : Mardi et Vendredi de 14h à 19h
Mercredi - Jeudi - Samedi de 10h30 à 19h

NUANCES & LUMIÈRES
Abat-jour sur mesure

Promotions Fêtes de Fin d'Année
Une belle collection d'abat-jours originale et exclusive à partir de 45€

Tout montage de pied de lampe (électrification)

45 rue André Bonnenfant • 78100 St-Germain-en-Laye
www.nuancesetlumieres.com

Eveil & Sens...
Beauté & Bien-être au naturel

... une bulle cocooning où tous les sens sont en éveil...
... où corps et esprit ne font qu'un, pour un moment de détente à travers...

Épilation Soins Visage Soins Corps Beauté des pieds Manucure Maquillage + conseils + cours

... et pour faire découvrir ces moments de détente à ceux que vous aimez, offrez-leur des bons cadeaux personnalisés.

16, rue André Bonnenfant - 78100 St-Germain-en-Laye - 01 39 21 79 05 - 06 86 55 67 20
Réservation de BONS CADEAUX à prise de rendez-vous par téléphone

Restaurant de Gastronomie Italienne

Zagato

Réveillon de la Saint Sylvestre

- Raviole de homard, émulsion de crustacés
- Complicité de foie gras mi-cuit et crème brûlée
- Suprême de volaille de Bresse, fricassée de champignons et poêlée de châtaignes
- Saint Jacques rôties, pousses d'épinard, émulsion au gingembre et citron vert.
- Les surprises gourmandes du Zagato

Réservation au 01 30 61 02 00

Menu à 55€

1 place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

réve à part

Boutique d'objets et meubles de décoration vous accueille et vous conseille.

ouverture

au 27, rue du Vieil Abrevoir
78100 Saint Germain en Laye
www.reveapart.fr

En décembre jusqu'à Noël du lundi 14h30-19h30 mardi - samedi 10h-19h30 dimanche 11h-18h sans interruption.

Tél. 09 62 51 11 18

Idée Cadeau Forme et Beauté Exclusive
Offrez 2 soins : 120€ ou 3 soins : 150€

POWER PLATE CENTRE **NEW LIFE**

AMINCISSEMENT
CELLULITE
ANTI-ÂGE
RENFORCEMENT MUSCULAIRE

PERDEZ JUSQU'À 5 CM DE TOUR DE TAILLE DÈS LA 1^{ère} SÉANCE !

POWER [517]

- MINCIR À LA CARTE
- DES CENTIMÈTRES EN MOINS RAPIDEMENT

Nos 3 soins phares au Centre Power Plate de St-Germain-en-Laye
20 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

DÉCORATION ART DE LA TABLE - FERRONNERIE - BOUGIES
VANNERIE - PETITS MEUBLES - SERRURERIE - CADEAUX

Comptoir de Famille

OUVERT LES DIMANCHES 7, 14 ET 21 DÉCEMBRE

5 rue du vieil abrevoir
78100 Saint-Germain-En-Laye (PARKING LES COCHES)
TEL. : 01 34 51 05 45

VOUS ACCUEILLE DU MARDI AU SAMEDI DE 10H À 19H

22^e Téléthon à Saint-Germain

Donner pour lutter contre les myopathies

Cette année, le 22^e Téléthon se déroulera à Saint-Germain les 6 et 7 décembre. Il est organisé par la Maison des Associations (MAS), au profit de l'Association Française de Lutte contre les Myopathies (AFM), qui rappelle : "le combat contre la maladie entame une ère nouvelle : celle des essais sur l'homme et des premières thérapies".

Représentant plus de 80% des ressources de l'AFM, le Téléthon est un moment unique qui a permis, l'an dernier, de récolter plus de 40,5 millions d'euros.

Samedi 6 décembre :

- Triathlon à la piscine olympique intercommunale (avenue des Loges), de 8 h 30 à 12 h.
- Rencontres de tennis au stade

municipal Georges-Lefèvre (avenue Président-Kennedy), de 10 h à 16 h. Ouvert à tous. Inscriptions au 01 34 51 44 01.

- Concert de l'École européenne de musique, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), de 14 h 30 à 17 h.

- Vente de livres par l'association Culture et bibliothèque pour tous, place du Marché-Neuf, de 10 h à 18 h.

- Vente d'objets artisanaux, place du Marché-Neuf, de 10 h à 18 h.

- Exposition de figurines, salle des Arts (au MAS), de 13 h à 18 h.

- Tournoi sportif interne, à l'Institut Notre-Dame (rue de Témar), de 12 h 30 à 16 h 30.

Dimanche 7 décembre :

- Marche de l'Espoir Paris-Saint-

Germain, entre le Parc des Princes et la piscine de Saint-Germain-en-Laye, de 8 h 30 à 16 h (*lire par ailleurs*).

- Exposition de figurines, salle des Arts (au MAS), de 10 h à 17 h.

Et aussi...

- Quête sur la voie publique au profit du Téléthon par l'Amicale des Donneurs de Sang, la Ligue Nationale Contre le Cancer, les Soleils d'Or, la Croix Rouge et l'Accueil des Villes Françaises.

- Vente de viennoiseries (manifestation interne), au Lycée Léonard de Vinci.

Pour faire un don

N'oubliez pas le téléphone (3637 : 0,15 euro/minute) et l'internet avec le site : www.telethon.fr

Une marche solidaire

Dans le cadre du Téléthon, l'association Les Marches de l'Espoir et la Maisons des Associations (MAS) organisent, dimanche 7 décembre, la septième édition d'un parcours destiné à récolter des fonds pour l'Association Française contre les Myopathies.

Le départ de cette marche est fixé à 8 h 30 précises à Paris, au Parc des Princes (24, rue du commandant Guilbaud - 75 016 - métro Porte de Saint-Cloud), et l'arrivée à la piscine Olympique intercommunale de Saint-Germain, soit un parcours de 30 kilomètres.

Ce magnifique itinéraire vous permettra de découvrir le parc de Saint-Cloud, les étangs de Ville

d'Avray, le haras de Jarly, Vauresson, La-Celle-Saint-Cloud, Louveciennes, le parc de Marly, L'Étang-la-Ville, les forêts de Marly et de Saint-Germain...

Encadrés par des randonneurs bénévoles, vous bénéficierez, en outre, d'un abri pour le pique-nique en cours de route (prévoir ravitaillement et boisson pour le trajet) et de la possibilité d'arrêts à 9 gares différentes (Ville d'Avray, Vauresson, La Celle-Saint-Cloud, Bougival, Louveciennes, Marly-le-Roi, L'Étang-la-Ville, Saint-Nom-la-Bretèche, Saint-Germain-Grande-Ceinture) pour un retour sur Paris.

Un départ au 17^e kilomètres (à 13 h, du parking intérieur du Parc

de Marly) est également prévu pour vous permettre d'organiser au mieux votre participation.

Enfin, deux bus seront gracieusement mis à votre disposition au départ de Saint-Germain (places limitées). Le départ se fera à 7 h 30 précises devant le Château, face au RER.

Les inscriptions sont possibles jusqu'au jour de la marche, jusqu'à 8 h 15, devant le Parc des Princes et au Parc de Marly.

À noter, toutefois, qu'en cas d'alerte météo, la marche sera annulée. Une participation (12 euros minimum), vous sera demandée.

Contact : 01 39 73 73 73 ou sur www.mas.asso.fr

Solidarité et respect de l'environnement

Jusqu'au 10 décembre, le Lions Club de Saint-Germain organise avec la Ville une opération de récupération des téléphones portables usagés au profit du Téléthon 2008. Partenaire de l'opération, la société Motorola s'engage à reverser à l'Association Française de lutte contre les Myopathies l'intégralité des bénéficiaires, soit 3 euros par téléphone récupéré et recyclé.

Voici la liste des lieux où vous pourrez déposer vos téléphones : Hôtel de Ville (16, rue

de Pontoise), Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer), Maison des Associations (3, rue de la République), Piscine intercommunale (avenue des Loges), Atac (rue Maréchal-Lyautey), Champion (12, rue de l'Aurore), Monoprix (67, rue de Pologne), Club Bouygues Telecom (2, rue Au Pain), France Telecom (48, rue de Poissy), Univers du Livre (1, rue de Pologne), Société Générale (2, rue de la République), La Poste (10 bis, rue de Pologne).



Au théâtre Alexandre-Dumas

Concert de Noël

Vendredi 19 décembre, à 20 h 45, un Concert de Noël sera donné au théâtre Alexandre-Dumas. Au programme, des œuvres d'Antonio Vivaldi, Franz Schubert et des chants populaires de Noël, interprétés par l'orchestre Allegro, sous la direction de Michel Pozmanter, la maîtrise et

l'ensemble vocal féminin, sous la direction de Sandrine Carpentier et l'ensemble vocal mixte, sous la direction de Sylvie Bourillon, du Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude-Debussy. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Contact : 01 30 87 07 07.

À l'Université Libre Le Roman de la rose

- Jeudi 11 décembre : Cycle l'Orient arabe contemporain : *Le Nationalisme arabe au XX^e siècle*, par Anne-Laure Dupont, Maître de conférences à l'Université de la Sorbonne Paris IV.

- Vendredi 12 décembre : Cycle Conférences générales : *Géopolitique d'un carrefour de civilisations "le Caucase"*, par le recteur Gérard-François Dumont, Professeur à l'Université de La Sorbonne.

- Lundi 15 décembre : Cycle Le Sport comme source d'inspiration dans l'Art : *Le Sport et les avant-gardes artistiques (1905-*

1955), par Pierre Chazaud, Historien et critique d'Art, Professeur à l'Université de Lyon 1.

- Mardi 16 décembre : Cycle les Terrorismes d'hier et d'aujourd'hui : *Guerres, pauvreté et terrorisme dans les pays en développement, le chaînon manquant*, par Marc-Antoine Perouse de Montclos, Chercheur à l'IF R I.

- Jeudi 18 décembre : Cycle la Littérature médiévale : *Le Roman de la Rose*, par Danièle Queruel, Professeur à l'Université de Reims.

Concert du Chœur de Saint-Germain

Vendredi 12 décembre, à 20 h 45, le Chœur Saint-Germain, placé sous la direction de Sylvana Barilero, donnera un concert dans la chapelle des Franciscaines (avenue du maréchal Foch). Au pro-

gramme, des œuvres de François Couperin, Antonio Vivaldi, Gabriel Fauré et Wolfgang Amadeus Mozart ainsi que des chants de Noël. Libre participation aux frais.

Contact : 01 39 21 78 41.

Conférence

Samedi 6 décembre, à 15 h, l'association des Amis du Vieux Saint-Germain propose une conférence à l'auditorium de la bibliothèque multimédia, sur le thème *Saint-Germain-en-Laye,*

de Robert le Pieux à Louis VI le Gros, donnée par Frédéric de Gournay, professeur agrégé et docteur en histoire.

Contact : 01 39 73 73 73.

Café-philos

Si vous avez envie de débattre sur le thème *Peut-on résister à la tentation, si oui comment ?*, rendez-vous dimanche 14 décembre, à 10 h, pour le café-

philos qui se tient chez Paul, 65, rue de Pologne. Entrée libre contre une consommation.

Contact : 01 34 51 03 17 et 06 14 83 51 65.

Concert-hommage à Messiaen

À l'occasion du centenaire de la naissance d'Olivier Messiaen, l'organiste Pierre Pincemaille et le chanteur Indien Ravi Prasad se sont produits sur la scène du théâtre Alexandre-Dumas, dimanche 23 novembre, dans le cadre de la 24^e édition de *Jeux d'Orgues en Yvelines*.

Ce concert-hommage, où était présent Maurice Solignac, conseiller général et premier maire-

adjoint, soutenu par la ville et le Conseil général des Yvelines, a donné lieu à l'interprétation d'une dizaine d'œuvres du compositeur mort en 1992 et à des improvisations instrumentales et vocales. Une liberté rappelant celle de Messiaen qui, organiste de l'église de la Trinité, à Paris, aimait laisser libre cours à son imagination lors des trois messes du dimanche matin.



Service de qualité
LAVERIE - PRESSING
43, rue André Bonnierfanti - St Germain en Laye
Tél. : 01 34 51 42 66

Vos chemises repassées à la main
(possible dans la journée)

Livraison

En laverie déposez votre linge le matin. Reprenez-le le soir.

Nettoyage tapis
15 €/m²



LAVERIE - PRESSING

Pressing au poids. Pressing à prix Discount. Pressing Traditionnel. Nettoyage de tapis, couvertures, couettes, oreillers

Au Manège Royal

Allez voir *Les Gaspards* !

Is font un sort aux chansons qu'ils interprètent, à l'instar du *Quatuor* ou de *Chanson plus Bifluorée*, ils ont des trombones dignes des *Deschiens* et leurs duos peuvent rappeler celui de *Shirley et Dino*. Quel drôle de mélange... *Les Gaspards* sont tout cela à la fois et bien plus encore.

Voilà plusieurs bonnes raisons d'aller les voir, **samedi 13 décembre, à 20 h 45 et dimanche 14, à 15 h 30**, au Manège Royal, dans *Le Cabaret des Gaspards*, un spectacle interactif de chansons dans lequel interviendront les élèves du cours de théâtre de La Clef ! "Le défi était que les comédiens amateurs se frottent à l'exigence des professionnels", explique Jérôme Pisani, professeur de théâtre à la Clef, qui a "théâtralisé" les sketches de Raymond Devos que ses élèves vont interpréter entre deux chansons. "Pour nous, note à son tour Philippe Reilhac, de la troupe des Gaspards, même si nous n'avons eu que le samedi précédant la représentation pour répéter ensemble et régler les interventions de chacun, cette confrontation n'a rien d'inquiétante, car nous sommes formés à l'improvisation".

Les spectateurs devraient donc



Des opérettes de l'après-guerre jusqu'aux refrains des années soixante-dix, la troupe des Gaspards revisite quelques 25 titres. Et parce qu'ils aiment l'improvisation et l'interactivité, leur spectacle sera ponctué d'interventions des élèves du cours de théâtre de la Clef.

passer de joyeux moments, entre les saillies d'un Devos et les refrains de... Sheila, Petula Clark, Luis Mariano ou encore Jean Yanne, qui sont parmi les quelque 25 titres revisités par les Gaspards. "L'idée est de choisir des chansons plutôt enlevées et de leur faire subir un sort en les mettant en scène", indique encore Philippe Reilhac.

Pour accompagner les délires des quatre chanteurs et chanteuses, un accordéoniste et un clarinetiste joueront en direct et en acoustique. Côté comédiens amateurs, Jérôme Pisani compte bien prolonger l'euphorie scénique, en proposant, avant les vacances de février, une intégralité des sketches montés pour ce cabaret, qui sera donnée à la Clef.

Une artiste multimédia

Jusqu'au 24 décembre, de 10 h 30 à 16 h 30 (fermé le lundi), la boutique *Celoudamer* (26, rue du Vieil-Abreuvoir) propose une exposition-vente autour des œuvres de Wanda Kujacz, dont le travail allie crayons, photographies, papiers, craie, film...

Contact : 01 39 73 80 11.

Culture chinoise

Samedi 20 décembre, de 13 h à 18 h 30, la 2^e édition de la *Journée du livre et des cultures chinoises contemporaines*, organisée par l'association France-Chine, se déroulera à la Maison des Associations (3, rue de la République). Un rendez-vous qui permettra de découvrir la diversité de la nouvelle génération d'écrivains chinois.

Contact : 06 26 71 34 10.

Les maîtres de peinture

Pour mieux apprécier les grandes expositions parisiennes, la Maison des Associations (3, rue de la République), propose, les deux premiers vendredis de décembre, de 14 h 30 à 16 h, deux conférences sur les grands maîtres de la peinture.

Le 5 décembre : Andrea Mantegna (Louvre).

Le 12 décembre : Picasso et les maîtres (Grand Palais).

Contact : 01 39 73 73 73.

Noël par le Conservatoire à Rayonnement Départemental

Mercredi 10 décembre, à 19 h, à l'Auditorium Maurice-Ravel du Conservatoire à Rayonnement Départemental (CRD) (3, rue du Maréchal-Joffre), une audition d'œuvres de Messiaen et ses contemporains sera donnée par les élèves du CRD. Entrée libre sous réserve de places disponibles.

Contact : 01 34 51 97 28.

Vendredi 12 décembre, à 20 h 30, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), un concert intitulé *En attendant Noël*, réunissant contes, chœurs et ensembles du CRD est proposé. Entrée libre sous réserve de places disponibles.

Contact : 01 30 87 07 07.

Offrez un beau livre !

Injustement oubliés, les frères Vera ont pourtant apporté une contribution fondamentale à l'art de l'entre-deux-guerres.

Pour tout connaître de leur vie et de leur œuvre, cet ouvrage, illustré de plus de 100 photos (portraits des deux artistes, sculptures, peintures, meubles...), relate, en près de 200 pages, leur vie à La Thébaïde, leur maison saint-germanoise de la rue Quinault, l'importance des jardins dans leur art, et met en perspective leur parcours et leur époque.

L'ouvrage est disponible à l'Espace Vera et à l'Office de Tourisme, au prix de 35 euros.

Mieux connaître les frères Vera

Jeudi 11 décembre, à 14 h 30, à l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henry IV), *Les Amis du Vieux Saint-Germain* proposent, en parallèle à l'exposition, une



visite-conférence destinée à mieux connaître la contribution de Paul et André Vera au développement des Arts Décoratifs en France.

Contact : 01 39 73 73 73.

Samedi 13 décembre, à 16 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), Susan Day, historienne de l'art, en présence d'Alain Darré, légataire de Paul et André Vera, donnera une conférence sur le thème *La Thébaïde et la rencontre de trois esprits : Jean-Charles Moreux et les frères Vera*. Contact : 01 30 87 21 99/96.

La voix de la liberté

Samedi 6 décembre, à 17 h 30, la chorale de negro-spiritual et de gospels *The voice of freedom*, donnera un concert à

l'église réformée de Saint Germain (3, avenue des Loges).

Contact : 01 34 90 05 85.

Stage de pastel

Samedi 6 décembre, de 10 h à 17 h, Thierry Citron, pastelliste contemporain plusieurs fois primé, donnera un stage de pastel sec à l'atelier *Pièce Unique*

(43, rue de la Vieille Butte). Au programme : démonstration, réalisation et... déjeuner en compagnie de l'artiste !

Contact : 06 16 17 71 14.

Danses contemporaines

Dimanche 7 décembre, à 15 h, JP et le collectif *TKF*, proposent, à la salle Jacques-Tati (12, rue Danès-de-Montardat), *Danse en Transe*, un spectacle de hip-hop,

capoiera, danse orientale...

Boissons et pâtisseries antillaises seront proposées sur place.

Contact : 06 34 43 21 52.

Découvrir un auteur

Mercredi 10 décembre, à 14 h 30, la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise), recevra Valentine Goby pour son nou-

veau roman *Qui touche à mon corps je le tue*, publié chez Gallimard.

Contact : 01 34 51 84 66.

Lecture biblique de la science

Jeudi 11 décembre, à 20 h, à la synagogue de Saint-Germain (6 bis, impasse Saint-Léger), Jacob Ouanounou, ingénieur, ancien élève de Polytechnique, de l'École nationale supérieure

de Télécommunications et disciple du philosophe Emmanuel Lévinas, propose une lecture biblique de la science. Entrée libre.

Contact : 01 34 51 26 60.

Bijoux contemporains

Vendredi 12 décembre, à 17 h, Karen Gay, créatrice de bijoux contemporains, organise un vernissage dans sa boutique (10, rue

de l'Aigle d'or).

L'artiste travaille l'or, l'argent, les pierres, les perles...

Contact : 01 30 61 92 59.

Sanguines, pierre noire et fusain

Du vendredi 12 au dimanche 14 décembre, de 10 h 30 à 19 h 30, à l'atelier-galerie *Studio 1.1* (11, rue Danès-de-Montardat), Nicole King présentera ses œu-

vres sur papier, principalement des nus, réalisés à base de sanguine, pierre noire et fusain, sur fond coloré à l'huile ou à l'acrylique.

Picasso et ses prédécesseurs

Samedi 13 décembre, à 14 h 15, l'Office municipal de tourisme (38, rue au Pain), propose une conférence-projection sur

Picasso et les grands maîtres, afin de mieux comprendre le regard de Picasso sur ses prédécesseurs.

Didier Bourdon tourne son prochain film à Saint-Germain

"J'ai découvert le théâtre à Saint-Germain"

Finale-ment, il n'y a rien de plus drôle que de rire de soi. Didier Bourdon l'a bien compris. Avec *Bambou*, une comédie sur les rapports affectifs entre les hommes et les animaux de compagnie et au générique de laquelle figureront Eddy Mitchell et Pierre Arditi, l'acteur-réalisateur, porte à l'écran ses propres mésaventures.

C'est dans les locaux du centre administratif, entre le 17 et le 25 novembre, que l'acteur-réalisateur-scénariste a posé ses caméras, revenant à Saint-Germain, où il a passé son adolescence et découvert le théâtre au Conservatoire municipal.

Rencontre avec celui qui fut l'un des trois *Inconnus*.

Le Journal de Saint-Germain - Comment est née l'idée de *Bambou* ?

Didier Bourdon : Comme pour tous les films dont je suis l'initia-

teur, c'est une histoire un peu autobiographique.

J'ai effectivement une petite chienne cocker qui s'appelle Bambou et qui m'est tombée dessus sans que je demande quoi que ce soit !

Le JSG - Pour ce film, et pour la septième fois, vous êtes acteur/réalisateur. Qu'est-ce qui vous motive dans ce "cumul des mandats" ?

Didier Bourdon : Comme ce film est tiré de ma propre expérience et que je l'ai en tête depuis quatre ou cinq ans, je me voyais mal ne pas être dedans.

Et, à l'inverse des *Rois Mages* ou de *Madame Irma* (lire par ailleurs), mon rôle ne nécessite pas beaucoup de maquillage. Je peux donc être prêt rapidement, devant et derrière la caméra.

Cela dit, à l'avenir, j'aimerais mieux éviter de le faire car c'est tout de même un marathon !



Pour *Bambou*, la nouvelle comédie qu'il réalise et dans laquelle il joue, Didier Bourdon est revenu à Saint-Germain, la ville de son adolescence, où, élève du Conservatoire municipal, il s'est ouvert au théâtre. Il a tourné plusieurs scènes au Centre administratif, où il a reçu la visite d'Emmanuel Lamy et d'Isabelle Richard, maire-adjoint chargé des animations et de la vie locale (ci-contre).

L'histoire

Alain (Didier Bourdon), cadre dans une banque, souhaite avoir un enfant de sa femme.

Celle-ci se verrait d'avantage en pianiste reconnue qu'en mère de famille.



Le destin du couple bascule lorsque les époux accueillent une petite chienne cocker nommée Bambou. Alain reste seul avec elle pendant que sa femme part en tournée...

Le JSG - Vous êtes venu tourner plusieurs scènes à Saint-Germain, où vous avez passé votre adolescence. Est-ce un hasard ?

Didier Bourdon : Nous cherchions des locaux et notre "repéreuse" a trouvé ce décor qui convenait parfaitement. Nous avons été très bien accueillis, mais je regrette de ne pas avoir eu le temps de me promener dans les rues, de revisiter...

"J'ai gardé le contact avec Saint-Germain"

Le JSG - Avez-vous malgré tout gardé contact avec la ville ?

Didier Bourdon : Oui, car notre médecin de famille est toujours ici et ma mère vient encore le voir.

Et puis je rêve d'avoir des nouvelles de mes professeurs (Mesdames Rozier, Lochouarn, Théry et Jabbour, et Messieurs François et Chenu). J'aimerais beaucoup que ceux qui liront le *Journal de Saint-Germain* me contactent [Ndlr : si vous êtes l'un d'entre eux, téléphonez au 01 30 87 20 74].

Le JSG - Quels souvenirs gardez-vous de votre période saint-germanoïse ?

Didier Bourdon : Nous habitons place Vauban et j'allais au lycée Marcel Roby. C'est à Saint-Germain que j'ai véritablement découvert ce qu'était le théâtre, en entrant au Conservatoire municipal [Ndlr : aujourd'hui le CRD] dans la classe de Madame Jabbour.

Le JSG - Vos parents ont-ils facilement admis cette passion ?

Didier Bourdon : Ils m'ont toujours suivi. Même s'ils voulaient avant tout que leurs enfants soient brillants à l'école. Mon frère a fait de hautes études et j'ai obtenu le bac, maths et physique, avec la mention bien.

En revanche, je me souviens de la réflexion de ma prof de maths, à qui j'avais annoncé que je voulais être comédien et qui m'avait répondu : "Très bien, mais qu'est-ce que tu veux faire dans la vie ?".

Bambou en salles au 2^e semestre 2009

Le JSG - Vous avez été l'un des plus jeunes élèves à entrer au Conservatoire National des Arts dramatiques de Paris et avez, à cette occasion, reçu la médaille de la ville de Saint-Germain...

Didier Bourdon : Je crois que cela a contribué à prouver à ma famille que j'étais bien décidé à faire ce métier.

Le JSG - Vous êtes père d'une petite fille de 2 ans et d'un garçon de 26 ans. Celui-ci a-t-il suivi vos traces ?

Didier Bourdon : Il est dans l'audio-visuel, mais côté animation. Je ne l'ai pas dissuadé d'être comédien, mais il a toujours préféré le côté technique.

Le JSG - Va-t-on vous revoir un jour avec Bernard Campan et Pascal Légitimus, ex-Inconnus ?

Didier Bourdon : Nous aimerions bien retravailler ensemble au cinéma ou au théâtre. Mais il faut que nous soyons tous libres au même moment...

Le JSG - Vous êtes en tournage et actuellement à l'affiche de Bouquet Final. Quelle est votre prochaine actualité ?

Didier Bourdon : J'ai participé à la série *Chez Maupassant*, dans un épisode sur Barbet d'Aureville, qui sera diffusé sur France 2 en mars ou avril prochain. Et je vais reprendre *La cage aux folles*, avec Christian Clavier, en septembre 2009, au théâtre de la Porte Saint-Martin.

Le JSG - Quand sortira *Bambou* ?

Didier Bourdon : Nous sommes à la moitié du tournage et en avons encore pour un mois environ. Le film devrait être en salles entre juin et novembre 2009.

ATELIER ~ GALERIE
EXPOSITION D'ARTISTES ET CREATEURS
Du 2 au 24 Décembre 2008
Anne-Marie TALONI
SCULPTEUR

ATELIER CATHY THEBAULT
Restauration de céramiques
30 BIS, GRANDE RUE 75130 CHAPPELLE
Du 20/11 au 20/12
Ouvertures exceptionnelles les Dimanches 2, 9, 16, 23 Décembre
de 15h00 à 18h00
TEL : 06 81 51 01 02 www.atelier-cathy-thebault.com

Filmographie sélective

- 1984**
Le Sang des autres, de Claude Chabrol.
- 1992**
L'Œil qui ment, de Raoul Ruiz.
- 1994**
La Machine, de François Dupeyron.
- 1995**
Les Trois frères, co-réalisé avec Bernard Campan.
- 1997**
Le Pari, co-réalisé avec Bernard Campan.
- 2000**
Antilles sur Seine, de Pascal Légitimus et *L'Extraterrestre*, de Didier Bourdon.
- 2001**
Les Rois Mages, co-réalisé avec Bernard Campan.
- 2003**
Sept ans de mariage, de Didier Bourdon.
- 2006**
A Good Year, de Ridley Scott et *Madame Irma*, de Didier Bourdon.

*Pour la Saint-Silvestre,
le Pavillon Henri IV fait son Cinéma !*

Grande soirée dansante autour d'un très beau menu
élaboré par notre Chef Patrick Käppler,
dîner spectacle avec des artistes d'exception

220€

incluant un cocktail Champagne, 1/2 bouteille de vin, 1/2 eau minérale,
café et mignardises, Champagne à minuit.

Renseignements et réservation
au **01 39 10 15 15**

Pavillon Henri IV 78100 St-Germain-en-Laye

19-21 rue Thiers

Retrouvez nos soirées à thème sur www.pavillonhenri4.fr

JOHN & PARTNERS
for men

DORMEUIL
bugatti
CROSSWAYS
VEZEQUEL

ouvertures exceptionnelles : les 7, 14 et 21 décembre de 10h à 19h

JOHN & PARTNERS - 10 ter, rue de la Salle - Les Galeries de St-Germain
78100 Saint-Germain-en-Laye - Téléphone : 01 39 73 08 26

MARCO SERUSSI
9, rue de Paris - 78100 Saint Germain en Laye

LIQUIDATION TOTALE
PAR AUTORISATION PREFECTORALE N°2008-30

FERMETURE DEFINITIVE
le 31/12/08

CHEMISES
~~39€~~
~~30€~~ **15€**

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h et dimanche de 10h à 13h

GHOTAN HOMME

Paul Smith London, Givenchy, TRUSSARDI JEANS,
Paul Smith Accessoire, Santoni, Paul Smith Jeans

Paul Smith

ouvertures exceptionnelles : les 7, 14 et 21 décembre de 10h à 19h

GHOTAN - 10 ter, rue de la Salle - Les Galeries de St-Germain
78100 Saint-Germain-en-Laye - Téléphone : 01 39 73 39 54

PRÊT-À-PORTER
FÉMININ
CRÉATEURS
ITALIENS

L'ORCHIDÉE

SHE'S SO
CREA CONCEPT
CREA EVE
RADIKA ZANIAN
SITA MURT
K-YEN
RIVIERES DE LUNE
SUGGEST BY PAIN DE SUCRE
UN GRAND CHOIX D'ACCESSOIRES

3, RUE THIERS - 78110 LE VÉSINET - TÉL./FAX : 01.39.76.92.02

Sylvie Thiriez
Linge de maison, accessoires

Nouveau à St Germain-en-Laye !
14, rue des Coches tél: 01-34-51-10-76

...de fin d'année.

Premiers secours

Défibrillation, un geste simple qui peut sauver la vie

Pour augmenter le taux de survie chez les victimes d'arrêt cardiaque, la ville de Saint-Germain-en-Laye a décidé de s'équiper de douze défibrillateurs.

Trois de ces appareils, qui délivrent un choc électrique capable de faire repartir immédiatement le cœur pendant les quelques minutes qui précèdent l'arrivée des pompiers ou du SAMU, ont déjà été livrés.

Même s'ils ont gagné en simplicité, les défibrillateurs doivent être utilisés par des personnes préalablement formées (1 h 30 suffit).

Au stade Georges-Lefèvre, le 20 novembre, une dizaine d'agents municipaux ont ainsi été formés aux premiers secours cardiaques par la Croix-Rouge.

«Les appareils reçus ont été installés aux gymnases Schnapper



Sur les douze défibrillateurs commandés par Saint-Germain, trois ont déjà été reçus et installés.

et du Cosec, ainsi qu'au Centre administratif», a indiqué Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la

Prévention, de la Sécurité, de la Jeunesse et des Sports, qui est à l'origine de cette initiative.

Droit des malades en fin de vie

Informé, réfléchir, débattre

Le Centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain, l'Espace de réflexion éthique et les équipes mobiles de soins palliatifs ont proposé le 18 novembre, à la salle Jacques-Tati une soirée sur le thème de la «loi Léonetti» relative aux droits des malades en fin de vie.

Cette soirée destinée aux professionnels de santé de Saint-Germain et de ses environs s'est déroulée en présence du député Jean Léonetti, qui est aussi président et rapporteur de la commission spéciale sur l'accompagnement de la fin de vie.

Pour nourrir le débat, la troupe théâtrale du secteur de psychiatrie hospitalière a présenté un cas clinique.

• Le lendemain, Saint-Germain a servi de cadre à une autre conféren-

ce sur la Santé qui s'est déroulée dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville. Proposée par le Rotary Club, elle avait pour thème *La santé, une solidarité ou un marché ?*

Pour informer, faire réfléchir et débattre du droit des malades en fin de vie, la troupe théâtrale du secteur psychiatrie de l'hôpital s'est produite salle Tati.



Lycee Horticole

VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

35 ans pour l'Accueil des Villes Françaises



Réunie le 28 novembre à l'Hôtel de Ville, l'équipe de l'Accueil des Villes Françaises (AVF) a fêté ses 35 ans d'existence à l'occasion de son traditionnel cocktail de bienvenue aux nouveaux arrivants. Cette soirée conviviale qui a réuni une centaine de personnes s'est déroulée en présence d'Emmanuel Lamy, de Danièle Peyraud-Tauveron, présidente de l'AVF de Saint-Germain, et de nombreux élus.

Un Noël solidaire



Les traditionnelles ventes de Noël de la paroisse Saint Germain ont eu lieu au Manège-Royal (place Royale) les 22 et 23 novembre. Grâce aux innombrables objets déposés par les particuliers dans les jours qui ont précédé, quelque 20 000 euros devraient être collectés. Ils serviront à financer la rénovation du bâtiment Sainte-Thérèse (5, rue d'Hennemont).

Êtes-vous libre à dîner le 12 décembre ?

Des mets savoureux, de sympathiques convives..., bref, une agréable soirée, voilà ce que vous promet l'association des Amis du jumelage entre Saint-Germain et Aschaffenburg si vous acceptez son invitation à dîner le 12 décembre pour fêter la Saint-Nicolas. Rendez-vous à 20 h, à la salle du Colombier (146, rue du Président-Roosevelt).

Tarif : 35 euros (adhérents) et 40 euros.
Réservation auprès de Bernard Teran au 06 08 25 63 16.

Duvert du lundi de 11h à 18h
du mardi au samedi 10h à 19h30
le dimanche de 10h à 13h30

01 30 61 20 90

Création Féminine

T
A
O

LE DIVAN

8, rue des Coches
78100 St Germain en Laye

Nicole Saint-Gilles (créations féminines)**Vêtements sur mesure**

Créatrice, Nicole Laborde propose, dans sa boutique *Nicole Saint-Gilles*, ses propres modèles réalisés sur mesure (si nécessaire), en soie sauvage ou en lainage, à l'esprit japonisant.

Elle aime rappeler que l'on trouve, ici, "des petites robes craquantes et des petits hauts sexy", et présente également les marques *Animal*, *Renato Bene* et *Scarlett Ross*, des accessoires (écharpes, bijoux fantaisie, sacs) ainsi que des robes longues pour les rallyes, les cocktails ou les mariages. Ouvert du mardi au samedi, de 10 h 30 à 19 h 30. Les lundis et dimanches matin de décembre.

23, rue André-Bonnenfant - 01 30 61 08 04

Les astuces de Marianne (robes de mariage)**Élégance et sobriété**

Robes de rallye, de cocktail, grand soir, de fiançailles ou de mariage, en prêt-à-porter ou création... Toutes les tenues de fêtes sont chez les *Astuces de Marianne*. Que vous choisissiez un modèle présenté en boutique ou que vous veniez avec votre propre croquis, la robe de vos rêves sera conçue par un modéliste qui a fait ses classes dans la Haute Couture. "Notre style, c'est l'élégance dans la sobriété, avec une touche de fantaisie", résume Jacqueline Toubiana, qui propose également de vendre ces toilettes par correspondance. Ouvert du mardi au samedi, de 10h30 à 19 h.

28, rue des Louviers - 01 34 51 03 36

Pilates Saint-Germain (exercices physiques)**Pour un corps musclé**

Le Pilates, on a toutes l'impression de savoir ce que c'est, et pourtant... Mary Ellen Wessinger, diplômée depuis deux ans en méthode Pilates, explique : "Il existe plus de 600 exercices en Pilates et cette méthode, utilisée pour se muscler, met en avant l'intellect pour un meilleur contrôle de son corps. Le Pilates est aussi bien recommandé aux sportifs qu'aux personnes âgées car c'est un sport qui permet de nouer une relation avec son corps et qui incite à mieux s'occuper de soi". Ouvert toute la journée les lundis, mardis et vendredis, le jeudi soir et samedi matin.

38, rue des Louviers - 06 50 04 18 11

Sylvie Thiriez (linge de maison)**Personnalisez votre intérieur**

Si la succursale saint-germanoise de la marque *Sylvie Thiriez*, ouverte à la fin du mois dernier, propose de quoi vous concocter un intérieur très "cosy" dans un style inspiré du thème montagnard, elle offre, surtout, la possibilité de personnaliser votre décor. Ainsi, le linge peut-il porter votre nom ou toute inscription de votre choix, tout comme vous pouvez demander des broderies aux décors de Noël ou faire réaliser des draps sur mesure... Le tout dans des délais très courts puisque fabriqués en une semaine ! Ouvert du mardi au dimanche, de 10 h à 19 h.

14, rue des Coches - 01 34 51 10 76

Offres d'emploi

- Cherchons femme de ménage, 2 x 5 h / semaine (lundi et jeudi matin de 10 h à 15 h). Rue de Turgot.

06 07 74 02 69

- Cherche dame sérieuse pour garder 2 enfants à domicile (9 mois et 2 ans) 4 jours/semaine (lundi, mercredi, jeudi et vendredi).

01 39 73 48 81

ou 06 85 40 71 04

- Famille cherche étudiante sérieuse plusieurs soirées par semaine pour garder des enfants et s'occuper des devoirs le lundi, mercredi et jeudi. Baby-sitting en plus.

01 30 61 25 75

ou 06 14 14 64 54

- Théo et Barth 14 ans et 12 ans cherchent leur professeur de guitare électrique et un(e) étudiant(e) pour cours de soutien en math pour élève de 4^e

06 14 14 64 54

ou 01 30 61 25 75

- Famille avec nourrice expérimentée cherche famille pour une garde partagée, rue de Tourville, pour Janvier 2009.

06 63 54 24 07

- Urgent. Cherche personne sérieuse pour sortie d'école à partir de janvier 2009 (16 h 30 - 20 h / 4 soirs par semaine). Quartier Bel-Air / Aurore.

06 87 46 56 83

Demandes d'emploi

- Dame propose à domicile assistance administrative et petit secrétariat, remise à niveau en orthographe et grammaire française et cours d'anglais et d'italien (chèque emploi service accepté).

06 11 46 41 49

- Femme cherche heures de ménage et de repassage.

01 34 51 66 07

ou 06 26 40 46 02

Équipez-vous écologique

À la tête d'un bureau d'études en énergies renouvelables, Lionel Raffard vous propose d'équiper votre maison de systèmes d'énergies renouvelables. Pompes à chaleur destinées à chauffer votre intérieur, panneaux solaires servant à chauffer l'eau sanitaire ou panneaux photovoltaïques chargés de fournir de l'électricité destinée à EDF... Les solutions pour vivre écolo et réaliser des économies sur vos factures habituelles sont nombreuses. Des conseillers énergétiques se déplacent chez les particuliers et les entreprises pour réaliser dossiers et devis adaptés.

Contact : 06 67 17 43 21.

Précision : Le magasin de lingerie *Tendre Passion*, bien que spécialisé dans les grandes tailles, propose aussi des ensembles à partir du 85 (tour de poitrine).

**IL FAUDRAIT ÊTRE AVEUGLE
POUR DÉPENSER PLUS**



→ les oreillettes auditives ELVA
c'est deux pour le prix d'une !

Écoute! Écoute!

16^{ème} rue des Coches - St Germain en Laye - 01 30 61 43 30

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

**ANTIQUITES
DECORATION**

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

Médailles du travail

Dévouement et professionnalisme

La promotion 2008 des médaillés du Travail a été accueillie à l'Hôtel de Ville le 11 novembre par Emmanuel Lamy et plusieurs élus, dont Anne Gommier, maire-adjointe chargée des ressources humaines.

Toutes les personnes présentes, dont nous publions la liste, ont reçu un diplôme remis par le maire de Saint-Germain-en-Laye qui les a chaleureusement félicités tout en rappelant que le travail représente "l'une des valeurs cardinales de notre société".

Argent

Didier Avril, Mohamed Bentoumi, Chantal Chainon, Denis Chainon, Thierry Chrétien, Florence Corrion, Laurent Emerich, Isabelle Lavrut, Dominique Lehay, Lionel Leroux, Régine Leroux, Gilles Rivet, Catherine Rodary, Véronique Tredez, Christèle Valgres, Chantal Valla, Annick Van Den Bosch.

Argent + Vermeil

André Legrand, Nelly Papion.

Grand Or

Agostinho De Almeida, Michèle Gaillard, Martial Moulard.

Or

Annick Alavoine, Dominique Boeuf, Frédéric Buchholtz, Paul Lemeau, Jean-Marie Marlière.

Vermeil

Jacques Barillier, Evelyne Bignon, Jean-Philippe Claudel, Kheira Garougi, Jean-Claude Gaume, Jean-Claude Hugonnard, Christian Mamet, Jean Perdigou, Martine Trigueros, Bernadette Wanaverbecq.

Vermeil + Or

Jacques Vergnaud



Inscriptions sur les listes électorales

Jusqu'au 31 décembre

Le 7 juin 2009, vous serez appelé aux urnes pour élire les députés au Parlement européen.

Si vous venez d'emménager dans notre commune, si vous n'êtes pas encore inscrit sur les listes électorales ou si vous avez changé de domicile à Saint-Germain-en-Laye, pensez à vous inscrire **avant le 31 décembre 2008**.

Pour éviter l'affluence des derniers jours, vous pouvez le faire dès maintenant puisque cette démarche est possible toute l'année du 1^{er} janvier au 31 décembre. Elle est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra une carte électorale.

Les citoyens européens résidant en France qui ne sont pas privés du droit de vote dans leur pays d'origine, peuvent également prendre part aux élections européennes. Leur participation est subordonnée à leur inscription avant le 31 décembre sur la liste électorale complémentaire spécifique.

Même si vous avez déjà été inscrit sur la liste électorale complémentaire pour l'élection municipale de mars dernier, vérifiez votre inscription sur la liste complémentaire pour l'élection des députés au Parlement européen et, le cas échéant, inscrivez-vous.

Pièces justificatives

Vous pouvez effectuer cette démarche :

- Au centre administratif : 84/86, rue Léon-Désoyer – du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h 30 (sauf le lundi, fermeture à 16 h), le samedi de 9 h à 12 h 30.

- À la mairie annexe du Bel-Air (place des Coteaux du Bel-Air) : les mardi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, le samedi de 9 h à 12 h 30.

N'oubliez pas de vous munir des justificatifs suivants :

- une pièce d'identité (en cours de validité ou dont la péremption n'excède pas 1 an).

- un justificatif de domicile (l'original de la dernière quittance de loyer ou de la facture EDF, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière).

Si vous êtes hébergé, apportez une attestation d'hébergement ainsi que la pièce d'identité accompagnée d'un justificatif de domicile de l'hébergeant.

Si vous mandatez un tiers, qui viendra muni de sa pièce d'identité, remettez-lui une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale et vos pièces justificatives.

NOËL AUX GALERIES !

PLACE AU RÊVE !

ATELIERS CRÉATIFS
LES 6, 7, 13 ET 14 DÉCEMBRE DE 14H À 19H

ANIMATIONS

PRISES DE VUES ET VIDÉO EN COMPAGNIE DU PÈRE NOËL
LES 17 ET 20 DÉCEMBRE DE 14H À 19H

PÈRE NOËL, ELFE ET FÉE MAQUILLEUSE
LES 20, 21, 22 ET 23 DE 14H À 19H,
LE 24 DÉCEMBRE DE 14H À 17H30

Galleries
■ saint ■
Germain

LES PLUS BELLES
MARQUES SONT ICI

ST. GERMAIN-EN-LAYE • PARKING DES COCHES

Judo

400 judokas attendus sur le tatami

Comptant parmi les sports les plus populaires de France, le judo fait son show pour Noël.

Samedi 20 décembre, au Cosec (16, boulevard de la Paix), se déroulera la 7^e édition de la *Coupe de Noël*. Elle réunira entre 8 et 10 clubs locaux, dont le stade Saint-Germain, le Racing club Saint-Germain et les Arts martiaux Saint-Germain.

Compétition et pédagogie

300 à 380 judokas sont attendus ce jour-là, qui se rencontreront, pour les benjamins et minimes (10-14 ans), le samedi matin à partir de 10 h, et, pour les baby judo, pré-poussins et poussins (entre 4 et 9 ans), le samedi après-midi, à partir de 13 h 30.

Plus qu'une compétition, la *Coupe de Noël* est un rendez-vous pédagogique, comme le précise Jean-Paul Villemagne, qui enseigne la discipline au gymnase du Cosec :



Le 13 décembre, près de 400 judokas, âgés de 4 à 14 ans, se mesureront sur les tatamis du Cosec lors de la Coupe de Noël.

"Même s'il y a arbitrage et remise de médailles, la Coupe de Noël reste une approche de la compétition".

"D'ailleurs, si le matin, un podium attend les plus grands, en deuxième partie de journée, les plus jeunes recevront tous le même diplôme et la même médaille. Il y aura aussi une distribution de coupes".

Pour réunir ces judokas en herbe, 300 m² de tatamis seront disposés dans l'enceinte et 50 bénévoles, dont une vingtaine de ceintures noires, assureront l'encadrement. Les organisateurs attendent entre 300 à 400 spectateurs. Venez nombreux !

Contact : Danièle Villemagne au 01 34 51 64 24.

Palmarès sportif

Une année d'exploits

Le traditionnel palmarès sportif, récompensant les meilleurs compétiteurs de l'année, se déroulera le **13 décembre, à partir de 19 heures**, au gymnase du Cosec (16, bd de la Paix). Cette année, les clubs de hoc-

key sur gazon, natation, équitation, escrime, roller skating, aviron et athlétisme handisport se sont distingués.

Gilles Le Roux, qui, en juillet, a été médaillé d'argent sur 1500 mètres lors des championnats du

Monde juniors de handisport qui se sont déroulés aux États-Unis, sera récompensé lors de cette soirée.

Côté animations, le professeur de danses de La Clef et ses élèves, présenteront une démonstration de salsa, tango, rock...

Les filles du SGHC font la course en tête

L'équipe féminine du SGHC (Saint-Germain Hockey Club) termine l'année en beauté.

En battant les joueuses de Lambersart (Nord), le 23 novembre au stade Georges-Lefèvre, les Yvelinoises ont pris la tête du classement avant une trêve de quatre mois correspondant au Championnat de France en salle (auquel elles ne participent pas).

Chez les hommes aussi, c'est l'heure de la trêve.

À l'international, quatre joueurs de Saint-Germain-en-Laye (Martin Zylbermann, Jean-Baptiste Pauchet, Tom et Martin Genestet), ont contribué à la victoire (4-2) de l'équipe de France sur l'Argentine en match amical à Hilversum (Pays-Bas).

Ces joueurs, qui ne sont pas non plus engagés dans le championnat en salle cet hiver, reprendront également la compétition en mars 2009.

Un escrimeur Saint-Germainois sur le podium



Chaleureusement félicité par Pascal Favreau, conseiller municipal, le Saint-Germainois Emmanuel Brdenk est monté sur la troisième marche du podium dans la catégorie fleuret hommes benjamins, lors du Coup de Jarnac, qui s'est déroulé, le 16 novembre, au gymnase du Cosec.



CABINET DROUHOUT
ASSURANCES
Agent Général

Placement ARPEGES EURO
Taux de rendement 2007 4,45%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr



Du bilan minceur à la stabilisation THERAFORM s'occupe de vous

Leader français dans son domaine depuis 15 ans, THERAFORM utilise une méthode d'amincissement, la Plastithérapie, adaptée aux exigences de chacun d'entre vous.

Sans produit, ni appareil, cette technique totalement naturelle allie des soins manuels à un menu alimentaire simple et équilibré.

Deux à trois séances de 30 mn par semaine sont nécessaires limitant les sensations de faim et de fatigue. Votre corps retrouve un équilibre à l'intérieur comme à l'extérieur.

Homme ou femme, vous obtenez des résultats rapides en tenant compte de vos objectifs.

L'amincissement est au rendez-vous, votre corps se redessine. Une plastithérapeute qualifiée assure le suivi personnalisé des séances.

La qualité et les résultats avant tout, tels sont les engagements de l'amincissement maîtrisé THERAFORM.

Centre agréé THERAFORM - Nadine Chirat
5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63



REMISE EN FORME A DOMICILE pour tous



Tél : 06 09 69 34 34 (sur rendez-vous)

www.gymsante.fr (à consulter pour informations supplémentaires)

Plus que jamais...

Pour vous aider à libérer votre corps des tensions musculaires et articulaires dues au stress et aux agressions extérieures.

Offrez-vous, ou faites plaisir en offrant : un soin de relaxation.

1 heure 1/4 de vraie détente à votre domicile : un vrai soin énergisant aux huiles essentielles.

SuperMarché

ATAC
Mon choix économies !

Votre magasin sera ouvert les

Dimanches 7 et 14
de 9h à 13h

Dimanches 21 et 28
de 9h à 19h

Avec beaucoup
de surprises
durant ces fêtes !

Saint-Germain-en-Laye
Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00
Et le samedi de 9h00 à 21h00

Championnat de Ligue 1

Après Bordeaux et Marseille, le PSG domine Lyon

Cette saison, le Paris Saint-Germain a réussi l'exploit de prendre le meilleur sur Bordeaux, Marseille... et Lyon, les trois clubs français engagés en Ligue des Champions.

Qui dit mieux ? Contre l'Olympique Lyonnais (1-0, but de Giuly), le 22 novembre, le Paris Saint-Germain a même réalisé son meilleur match depuis le début de saison. Cette rencontre référence a fait dire à Sessegnon, le surprenant international béninois venu du Mans : "Nous avons un plan secret !".

Trois victoires consécutives en championnat

Ce plan secret pourrait se concrétiser avec une place en Ligue des Champions en fin de saison, si les pensionnaires du Camp des Loges maintiennent le rythme en championnat.

Avant le match perdu 1 à 0 à Rennes le dimanche 30 novembre, le PSG restait sur trois victoires consécutives en championnat (Nancy, Le Havre et Lyon), ce qui n'était plus arrivé depuis la saison

2002-2003. Toutes compétitions confondues (championnat, coupe de la Ligue et coupe de l'UEFA), le club restait même sur cinq matches sans défaite.

"Pas question de faire de calculs, notre salut vient par le jeu", a indiqué Claude Makelele, dont le rendement est un modèle du genre lorsque l'international est sur la pelouse.

Une "pause" face à Rennes

La "pause" observée à Rennes n'enlève en rien au parcours des Saint-Germanoises depuis le début de saison et dont témoigne la 6^e place occupée aujourd'hui au classement.

Certes, les hommes du président Charles Villeneuve rêvaient d'un meilleur sort à la veille de leur match contre Rennes.

Emmenée par Guy Lacombe, ancien entraîneur du PSG, cette équipe restait invaincue depuis la deuxième journée. Son succès face au PSG n'est donc pas une surprise.

"Nous avons disputé un match difficile contre une équipe qui n'est



Auteur du but de la victoire face à Lyon le 22 novembre au Parc des Princes, Ludovic Giuly laisse éclater sa joie.

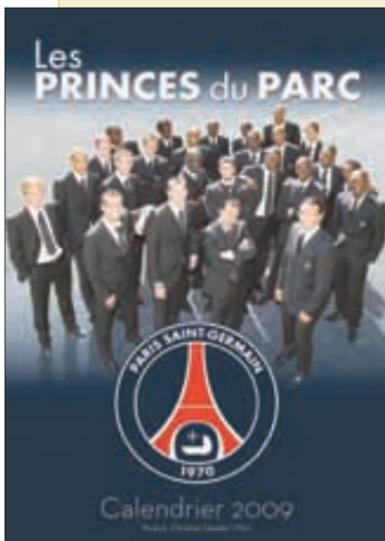
pas deuxième du classement par hasard", a analysé Paul Le Guen, le coach du PSG.

"Je salue la victoire de Rennes même si nous aurions pu jouer les

trouble-fête, surtout en première période".

Ce résultat ne doit pas faire oublier l'impressionnante entame du Paris Saint-Germain depuis le

début de saison 2008-2009. Forte de sa 6^e position au classement, l'équipe de la cité royale nourrit de légitimes espoirs. Elle se trouve à seulement deux points du podium.



Les joueurs du Paris Saint-Germain avec vous toute l'année

Collector indispensable pour tous les supporters du Paris Saint-Germain, le calendrier 2009 du PSG est disponible.

Illustré par des photos du Saint-Germanoise Christian Gavelle, qui est le photographe officiel du club, il vous emmènera dans les coulisses du Parc des Princes, ce lieu mythique où le club joue depuis juillet 1974.

Juché sur un panneau, Ludovic Giuly vous attendra à l'entrée principale du Parc des Princes, et Fabrice Pancrate vous orientera

dans les coursives souterraines.

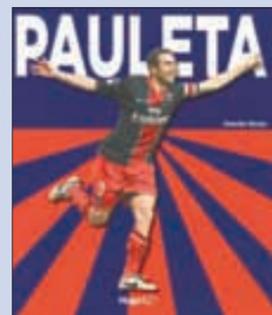
Vous escaladerez les toits avec Claude Makelele, Sammy Traoré vous guidera dans les couloirs menant au vestiaire, Peguy Luyindula vous conviera au carré vip PSG, vous foulerez la mythique pelouse du Parc des Princes sur les pas de Mateja Kezman... Une promenade inoubliable pour tous les supporters du Paris Saint-Germain.

Les Princes du Parc. Éditions Hugo et Cie. 19,95 euros.

Un "Aigle" à la loupe

Comment l'Aigle des Açores va-t-il replier ses ailes ? C'est la question qui occupe les fans de

Pedro Miguel Pauleta. Le joueur qui a pris, cette année, sa retraite de footballeur après cinq saisons au Paris Saint-Germain, tente de répondre à cette question dans *Pauleta*, un livre aux Éditions Hugo et Cie rédigé sous la



forme d'un entretien avec le journaliste Daniel Riolo. Conçu en six chapitres, l'ouvrage passe en revue les débuts du footballeur,

les différentes étapes de son ascension jusqu'à la première division, son histoire au PSG puis ses

plus beaux buts, le tout en images, agrémentées de témoignages de ceux qui l'ont entraîné ou qui ont été spectateurs de ses exploits. Pauleta a choisi de reverser ses droits sur ce livre à l'association *Dylan pour la vie*, fondée pour financer l'opération d'un petit garçon atteint d'une tumeur au tronc cérébral (16,95 euros).

VENTE MASSIVE DE SAPINS
NORDMANN, NOBILIS, EPICEA
SUR LE PARKING
(MONOPRIX NIVEAU +1)
AIDE AU DÉPÔT DANS VOTRE VÉHICULE

On fait quoi pour vous aujourd'hui ?

Pour les Fêtes de fin d'année
votre magasin sera ouvert
les Dimanches
14, 21 et 28 décembre
de 9h à 19h

Ouvert du Lundi au Samedi de 8h30 à 21h30
et le Dimanche matin de 9h00 à 12h50
67, rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye - ☎ 01 34 51 57 30

RESTAURANT au 1^{er} étage
ouvert du lundi au Samedi
de 11h30 à 17h30

1h30 de parking gratuit
pour 8€ d'achats au magasin

61^e anniversaire de la mort du général Leclerc

Un grand homme et un grand soldat

La commémoration du 61^e anniversaire de la mort du général Philippe Leclerc de Hautecloque a eu lieu le 28 novembre dans les jardins de Gramont.

La statue de cette grande figure de la France libre a été fleurie par Emmanuel Lamy, Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, et Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, en présence de nombreux élus, au cours d'une cérémonie organisée par Gilbert Lévy-Hausmann, pré-

sident de l'amicale des anciens de la 2^e DB de Saint-Germain, qui a accueilli des unités de la 2^e DB juste après la libération de Paris, et de ses environs.

Deux débats avec des anciens de la 2^e DB

À l'occasion de cet anniversaire, l'amicale des anciens de la 2^e DB a donné deux conférences-témoignages le 20 novembre, l'une au lycée International et l'autre à la salle Jacques-Tati, où des élèves de troisième s'étaient rendus. Venus

de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, les élèves ont pu écouter Serge Borochovitich, capitaine à la 2^e DB, Fred Moore, colonel et Compagnon de la Libération qui a combattu dans les Spahis de la 2^e DB et Maurice Courdresses, ancien de la 2^e DB et conseiller historique du Mémorial du maréchal Leclerc.

Ces intervenants ont notamment évoqué la vie du "patron" de la 2^e Division blindée, héros de Koufra (Libye) et maréchal de France à titre posthume.



Le 20 novembre, la conférence - témoignage des anciens de la 2^e DB a réuni des élèves de troisième à la salle Jacques Tati.



En hommage aux morts pour la France en Afrique du Nord

Vendredi 5 décembre, à 10 h, au Monument aux Morts dans le parc du château, Saint-Germain se souvient et honore les soldats victimes des conflits d'Afrique du Nord (pendant la guerre d'Algérie et les combats du Maroc et de la

Tunisie de 1954 à 1962), comme ces douze Saint-Germainois dont les noms sont inscrits sur le Monument aux Morts.

Le Journal de Saint-Germain reviendra sur cette commémoration dans son numéro du 19 décembre.

Ci-dessous :

La commémoration du 61^e anniversaire de la mort du général Philippe Leclerc de Hautecloque a eu lieu le 28 novembre dans les jardins de Gramont.

Un président pour l'Amicale des médaillés militaires

Jusqu'à présent président de l'Amicale des médaillés militaires de Saint-Germain et des environs, Alain Haeghe a été élu le 12 octobre, à Saulieu (21) président de la Fédération nationale de l'Amicale des médaillés militaires. "La Médaille Militaire est la plus belle décoration française. Elle ne comporte ni degrés ni grades. C'est la décoration du soldat et du sous-officier. Aucun officier ne peut la recevoir quels que soient ses mérites. Elle unit ainsi le plus humble et le plus élevé de la hiérarchie militaire", rappelle Alain Haeghe.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Saint-Germain-en-Laye, belle et animée

J moins 20 avant la fête tant attendue de Noël et la ville tout à coup s'illumine, se pare, s'anime...

Cela commence par la magie des lumières allumées une semaine plus tard que d'habitude - participation au développement durable oblige : guirlandes de l'avenue Gambetta et de l'avenue Foch, décoration high tech du nouveau venu "Arcade café", place du Marché, lumières de la ville...

Puis ce sont de délicieuses fragrances qui chatouillent nos narines : résine de sapins au cœur du marché de Noël, cannelle et vin chaud, bougies parfumées, et chocolats fins.

Les couleurs, donnent à la ville son air de fête : le rouge et l'or qui ornent les nombreux sapins, le blanc choisi cette année par le nouveau bureau de l'Union du Commerce et des Artisans. N'hésitez pas à faire le tour des vitrines des commerçants mais également à admirer celle de l'Office Municipal du Tourisme, à la maison Debussy, 38 rue au Pain qui s'est parée cette année de ses plus beaux atours...

Enfin les chalets de Noël, en plus grand nombre cette année, vous présentent une offre élargie : photophores, boules de cristal, jouets en bois, bijoux, santons, artisanat russe et bien sûr de quoi agrémenter vos tables en foie gras, hûîtres et autres pains d'épices...

De la place du Marché-Neuf à la rue de l'Aurore en passant par la place Abbé-Pierre-de-Porcaro ou l'école Jean-Moulin et la bibliothèque George-Sand, vous pourrez profiter notamment des nouveautés suivantes : la visite de saint Nicolas et du père Fouettard le 6 décembre, la découverte aux flambeaux du cœur historique le 13 décembre, les séances de Guignol et la Princesse les 13 et 20 décembre, sans oublier la balade en calèche, les traditionnels concerts de l'Avent, le concours de dessin et le concert de Noël.

Vive Noël à Saint-Germain-en-Laye, une ville belle et animée pour vous aider à vaincre la morosité !

Isabelle Richard, maire-adjoint chargée des Animations.
Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Le temps des solidarités

Dans une vingtaine de jours, chacun de nous s'apprêtera à célébrer à sa manière les fêtes de fin d'année, d'abord Noël généralement en famille puis le jour de l'an généralement entre amis. En 2008, ces fêtes coïncident avec une fin d'année difficile pour certains de nos concitoyens confrontés au chômage, à la crise du crédit, à la crise du pouvoir d'achat.

Ne nous leurrions pas, les Saint-Germainois sont et seront affectés par cette crise, qui ne se mesure pas au seul prix de l'immobilier, et qui aura des répercussions sur toute notre économie locale.

C'est pourquoi le moment des préparatifs de Noël dans lequel nous entrons, avec son cortège de cadeaux, de jouets et de magasins enguirlandés, doit aussi être celui de la solidarité et de la générosité.

Nous tenons à rendre hommage, dans le journal de Saint-Germain, à toutes les associations Saint-Germainoises ou non et à leurs bénévoles, qui s'investissent pleinement et parfois difficilement dans cette tâche, ô combien essentielle, de cohésion sociale. De la banque alimentaire aux Restaurants du cœur, des Chemins de l'Éveil à l'Arbre à Pain. Sans oublier les actions menées par le Lions ou le Rotary. N'en déplaise aux incontournables esprits chagrins qui ne verront dans ces formes saisonnières de solidarité que de la bonne conscience. Pour celui qui est dans le besoin, il n'y a pas de place pour la polémique. Seuls compteront au final ces quelques instants de chaleur et de réconfort qu'il éprouvera au milieu de la difficulté du quotidien ou de la solitude.

A tous ceux qui liront ces quelques lignes et qui sont éparpillés aujourd'hui par la difficulté ou le doute, nous les remercions de ne pas oublier, comme le chante si bien Renaud, que le bonheur se reconnaît au bruit qu'il fait quand il s'en va...

En cette fin d'année 2008, efforçons-nous d'être peut-être plus solidaires et plus généreux.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau-Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc.
Retrouvez nous sur www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

Les vraies questions du budget 2009 de la Ville

Un budget de ville, ce sont avant tout les services que la commune propose à ses habitants. Ce sont ces services qui contribuent au vivre ensemble, qui contribuent à placer la solidarité au cœur de l'action et préparent l'avenir. Crise économique oblige, cette mandature s'annonce comme l'une des plus difficiles de ces dernières décennies, notamment car l'Etat serre la vis sur les dotations aux collectivités locales. Le budget 2009 de la ville de Saint-Germain-en-Laye doit répondre aux questions suivantes :

Comment faire face à l'augmentation de la population et la croissance des services nécessaires ? (37.000 habitants en 99 ; 39.800 en 2005 et 41.000 habitants dans la dernière estimation Insee). Comment déployer le personnel communal pour cette prise en charge des services collectifs ? Comment compenser la baisse des concours financiers de l'Etat imposée par le gouvernement ? La dotation globale de fonctionnement évolue seulement de +0,3% contre une hausse des prix prévu et affiché de 2% par Bercy pour 2009. Comment anticiper une baisse probable pour la commune des droits de mutation sur l'immobilier de l'ordre de 600.000 € ? Comment poursuivre des investissements communaux nécessaires pour l'avenir de Saint-Germain ? Comment disposer de marges de manœuvre financières pour maintenir un niveau d'investissement à la hauteur des enjeux de la ville ?

Comment redoubler d'efforts pour accompagner des situations individuelles délicates que la récession ne manquera pas d'aggraver pour certains ? Comment examiner sereinement la fiscalité locale appliquée et inchangée depuis 2003 dans notre ville ? Dans notre prochain article nous exposerons nos réponses et notre façon de voir le budget de la ville. Car la vraie question n'est pas ce qu'on met dans nos comptes, mais ce qui compte vraiment dans la vie de nos concitoyens.

Pascal Lévêque. Pour des informations locales indépendantes, consulter : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Au théâtre Alexandre-Dumas

Les aventures d'une princesse

Ne vous y trompez pas ! *La Princesse au petit poids* n'est pas la princesse au petit pois.

Elle est cependant très malheureuse et rien ne semble pouvoir la consoler. Le roi, la reine, l'écuyer lui apportent pourtant mille présents : un sourire de chat, des ombres magiques, des reprises de rêves... Mais rien n'y fait.

À moins qu'un drôle de petit bonhomme, cachant une merveille scin-

tillante entre ses mains puisse changer le cours de l'histoire ?

Adaptation de l'album éponyme d'Anne Herbauts, *La Princesse au petit poids* est un spectacle avec de formidables trouvailles visuelles, qui mêle conte, acrobaties, mime, musique, théâtre d'ombres et danse.

À voir absolument **mardi 16 décembre, à 10 h et 14 h**, au théâtre Alexandre-Dumas. Durée 55 minutes. De 3 à 6 ans.



La Clef

www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Assemblée générale 2008

Mardi 16 décembre, à partir de 20 h, aura lieu l'assemblée générale 2008, véritable temps fort de la vie associative :

- réunion des délégués d'activités ;
- à la Maison des Associations, 3 rue de la République ;

Boeuf pédagogique

Vendredi 19 décembre à partir de 21 h : Jam session : Un pont entre l'enseignement et la scène.

Action menée tout spécialement en direction des jeunes musiciens, amateurs et peu expérimentés, le Boeuf pédagogique est un moment de partage musical sans prétention ni a priori. Il est encadré et orchestré par des musiciens professionnels afin de mettre les moins audacieux un peu plus à l'aise ! Participation libre et sans inscription. Les élèves des cours de musique sont les bienvenus.

Venez donc avec vos instruments, nous fournissons le backline !

À La Petite Entreprise, avenue Jean-Béranger - 78 160 Marly-le-Roi. Entrée libre.

Renseignements : 01 39 16 90 63.

Visite à Paris

Vendredi 12 décembre à partir de 9 h :

Petit voyage dans les galeries souterraines.

Nous vous invitons à visiter les passages couverts de Paris, éléments uniques du patrimoine parisien.

Galleries des élégances, galeries des divertissements, galeries de la vie mondaine, vous vous promènerez dans le Paris des années 1800.

Tarif : 18 € ou 12 € (pour les élèves inscrits dans les cours de français).

Inscriptions à l'accueil de La Clef, ancienne Bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts.

Renseignements : 01 39 21 54 90

Chaque vendredi, La Clef propose en complément des cours de français, des modules fonctionnant au mois ou au trimestre. Ils sont ouverts aux élèves des cours et aux personnes extérieures. Ces séances sont l'occasion d'améliorer ses connaissances de la culture française mais aussi de progresser dans l'apprentissage de la langue. En plus des visites de Paris, il existe 4 autres modules :

- Préparation aux examens (DELF, TCF) ;
- Aspects de la culture française (traditions, etc) ;
- Conversation (améliorer son expression) ;
- Phonétique (atelier personnalisé). **Réservations :** 01 39 11 86 21.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger
Tél. : 01 39 73 38 84

Belote

Le 6 décembre, à 20 h, une belote par équipe est organisée au centre socio-culturel Agasec.

Contes

Le 19 décembre, à 20 h 30, une veillée de contes, proposée par l'association *À Fleur de contes*, se tiendra à l'Agasec. Un pot de l'amitié clôturera cette soirée. Entrée libre.

Fermeture

À noter : le centre social sera **fermé le vendredi 2 janvier 2009**.
Contact : 01 39 73 38 84.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz
Tél. : 01 39 10 75 90

Accueil de loisirs 6-11 ans

Pendant les vacances scolaires, l'équipe de loisirs propose des activités d'hiver : patinoire, sortie au stade de France...

Braderie de vêtements

Le vendredi 5 et samedi 6 décembre, La Soucoupe organise, comme chaque année, une braderie de vêtements pour enfants et adultes.

Pendant les vacances

La Soucoupe sera ouverte de 9h30 à 17h30 la semaine du 22 décembre et sera fermée du 29 décembre au 4 janvier 2009.
Contact : 01 39 10 75 90.

Dans les bibliothèques municipales

Au Bel Air

Samedi 20 décembre, de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h, la bibliothèque George-Sand s'associe à la grande fête de Noël organisée dans le quartier du Bel-Air et propose jeux et nombreuses surprises. Et, **à 11 h et 17 h**, un spectacle familial sera donné par les conteurs de l'association *Le Jardin du Conte*.

Contact : 01 70 46 40 09

Contes de Noël

Le mercredi 17 décembre, à 10 h 30, à la bibliothèque multimédia, les conteurs de l'association *Au Fil du conte*, convient les 3-6 ans à rêver en écoutant des contes de Noël.

Contact : 01 70 46 40 00

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom _____
Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____
Ville _____
Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

N° 538

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

ECOLE MONTESSORI INTERNATIONALE
« GRANDIR EN CONFIANCE »

Enseignement personnalisé en français et en allemand pour un petit groupe d'enfants à partir de 2 ans.
Possibilité d'inscrire vos enfants à tout moment.

NOUVEAU
Un éveil en anglais le mercredi matin pour les enfants âgés entre 2 et 6 ans



CONTACTEZ-NOUS
6-8, rue Jouy Boudonville - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 06 27 67 97 49
grandirenconfiance@gmail.com
www.montessori-stgermainenlaye.com

Et vous, comment gérez-vous votre fiscalité ?

Création Gestion Transmission de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier
TÉL.: 01 39 04 01 80

FP
Financière de Patrimoine
50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye
info@financiere-de-patrimoine.fr

Mariages

Par Amel Karchi-Saadi, Conseillère municipale

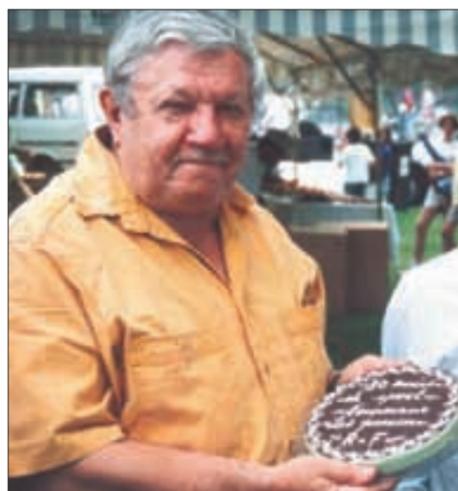
Lilya Abdi et Kamal Aït Hossain,
le samedi 22 novembre.Anne Cournot et Abdelmalek Merabet,
le samedi 22 novembre.

Par Pascal Levêque, Conseiller municipal

Flôr-Bela Lopes et David Silvestre,
le samedi 29 novembre.

Nécrologie

Henri Champion



Médaillé d'or de la Ville en 1982 puis de la Jeunesse et des Sports en 1994, il s'est également mobilisé pour les jumelages notamment en accompagnant régulièrement des jeunes Saint-Germainois à Doncaster (Angleterre).

Né à Saint-Germain, il a toujours vécu dans notre ville, d'abord rue des Bûcherons puis dans la Résidence Berlioz qu'il avait rejointe après le décès de sa femme Christiane et de son fils Denis. Depuis 2007, il résidait à Vernon à proximité du domicile de son deuxième fils Bruno.

Henri Champion est décédé le 9 novembre à l'âge de 84 ans. Très investi dans la vie de notre commune, cet ancien agent d'assurance a notamment dirigé les sections football et rugby du Stade Saint-Germainois. Il a aussi été à la tête du club de tir de Saint-Germain.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches.

Carte Royale

Une soirée exceptionnelle

Le 19 décembre, les adhérents à la Carte Royale sont invités à un dîner-spectacle pour les adieux du célèbre patineur Philippe Candeloro. Champion de France, vice-champion d'Europe, champion du Monde, double médaillé aux Jeux Olympiques. Apparaissant successivement sous les traits du Parrain, de Lucky Luke, de Travolta, de d'Artagnan..., ce prodige du patin

à glace sera accompagné de plus de 30 danseurs, dans de somptueux décors.

Tarif : 50 euros.

Transport organisé. Départ de Saint-Germain vers 17 h. Retour vers minuit.

Inscriptions et renseignements :

- club Berlioz au 01 30 61 17 53.
- club Louis XIV au 01 39 73 00 40.

Quatre après-midis de fête

Les journées de l'Amitié 2009 se dérouleront **les 17, 18, 19 et 20 février 2009** au gymnase du Cosom (boulevard Franz Liszt). Toutes les personnes âgées de 65 ans ou plus au 20 février 2009 et résidant à Saint-Germain ont reçu une invitation.

Si vous souhaitez participer à ce déjeuner et n'avez pas reçu de coupon-réponse, prenez contact avec le service des Seniors en téléphonant au 01 30 87 20 47, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13 h à 17 h 30 (jusqu'à 16h le lundi).

Décès

Henri Catrou.
Pierre Fillol.
Fernande Michot,
veuve Forest.
Ghislaine Caroli,
veuve Goldstein.
Pierre Leprince.
Joseph Ruiz.
Yves Goualc'h.
Gabriel Jonval.
Laurence Frété.
Françoise Nicolas,
veuve Reignier.
Thérèse Boscher,
veuve Mathé.
Laurent Lecarpentier.
Alfred Perrier.
Marie-France Lehoux,
veuve Gicquel.
Claude Neveu.
Pierre Chambry.
Roger Perrichet.
Maria La Rocca.
Bernard Hiard.
Serge Bellay.

Naissances

Dacian Savu.
Souméiya Djenoub.
Lucas Fenot.

Réunir
petits et grands

Les 12 et 26 novembre (sur notre photo), le club Berlioz a accueilli un groupe d'enfants du centre de loisirs La Forestine pour une séance d'apprentissage de la couture. Réunis autour de Ghislaine Couffon, une adhérente de la Carte Royale, ils ont immédiatement mis en pratique leur savoir-faire en confectionnant une pochette qui sera achevée au cours d'une ultime séance le 10 décembre.



Installation

Jérôme Baldy

Vétérinaire

diplômé de l'école vétérinaire d'Alfort
et titulaire du CEAV de médecine
interne des carnivores domestiques

vous informe de son installation :

1, rue des Fonds de l'Hôpital
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 17 03 57

De 9 h à 12 h et de 15 h 30 à 19 h 30
Le samedi de 10 h à 17 h

**Une question sur
la distribution
du Journal
de Saint-Germain ?**

**Info distribution :
01 30 87 20 37**

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

Un sac à sapin
offert*
pour tout achat
d'un sapin

Arrivage massif de sapins

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30
ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

7/17

Complémentaire Santé conçue pour les plus de 60 ans
et sans limite d'âge à l'adhésion

à partir de
0,98€ par jour

APRIL Optimalis Santé,
pour prendre soin de vous
le plus longtemps possible

• Découvrez toutes les
garanties innovantes
et adaptées à vos besoins
d'APRIL Optimalis Santé
en demandant notre
documentation.

Cabinet LUBSZYNSKI
POUR EN SAVOIR PLUS :
01 30 61 04 99
ou www.cab-lub.fr

(*) Exemple visuel 1 pour un travailleur non salarié âgé de 60 ans, habitant dans le département 78.
L'assurance journalière calculée sur la base d'une cotisation mensuelle de 29,27€ TTC, soit une cotisation
annuelle de 351,24€ TTC. Le contrat APRIL Optimalis Santé est conçu par APRIL Assurances, assuré par SMIIE.
Subsidaire de Assurances mutuelles à l'Épargne (sous le n° 87000124) (www.april.fr)

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ La suppression des racines dangereuses sur le boulevard de la Paix ▲ Les arcades de la rue Schnapper débarrassées de leurs graffitis ▲ L'entretien des haies de l'avenue Foch ▲ La sécurité renforcée au carrefour Alsace-Molière ▲ Deux témoignages sur l'avion abattu au-dessus de Saint-Germain en 1944.

▲ Supprimer les racines dangereuses

C'est avec horreur que j'ai pu constater l'abattage des superbes arbres du Japon du boulevard de la Paix. C'était une véritable merveille de se promener sous cette voûte au printemps. Au nom de quoi les a-t-on condamnés ? Piste cyclable ? Places de stationnement ? Il est vrai que leurs racines soulevaient le bitume, mais ne pouvait-on pas retirer celui-ci et laisser les arbres en place ? C'est un véritable massacre !

Mme N.P.

Comme vous l'avez constaté, les cerisiers avaient complètement dégradé les trottoirs, ce qui constituait une zone d'insécurité forte pour les piétons. De nombreuses chutes avaient d'ailleurs été signalées à la mairie. Avec regrets, la ville a donc été contrainte de procéder à la suppression de ces cerisiers.

L'aménagement prévu sera identique à celui que nous connaissons actuellement : espace piétonnier et plantation de nouveaux cerisiers, dont les racines seront, cette fois, canalisées avec des moyens techniques adaptés pour éviter ce que nous connaissons actuellement.

Sachez par ailleurs que les précédentes réfections de trot-

toirs, qui tentaient de conserver les cerisiers en place, ont toutes connu un échec car la réfection généraliste de gros dommages sur les racines et aboutissait à une mort des arbres avec d'autres risques, notamment des chutes de branches sur la voie publique.

▲ Les arcades de la rue Schnapper débarrassées de leurs graffitis

Je me permets de vous signaler des graffitis sous les arcades de la rue Schnapper, entre l'ANPE et la résidence des Tanneries. Puis-je vous demander de bien vouloir diligenter une équipe de nettoyage ?

Dans le futur, si je vois des tags, dois-je les signaler tout de suite ? J'ai hésité à le faire, afin de laisser à l'équipe municipale le temps de réagir. Toutefois, la Municipalité ne peut pas avoir connaissance de tout et dépend peut-être de l'aide des résidents...

M. D.S

Merci pour ce signalement. Nous vous informons que les services municipaux interviennent régulièrement en ville pour effacer les tags. Pour ceux de la rue Schnapper, notre service est in-



Formant une voûte magnifique au printemps, les cerisiers du boulevard de la Paix ont dû être abattus en raison de la dangerosité de leurs racines, qui soulevaient le bitume. D'autres seront replantés avec une nouvelle technique canalisant les racines.

tervenu le 12 novembre.

N'hésitez pas à signaler les tags au 01 30 87 23 62.

▲ L'entretien des haies de l'avenue Foch

Les haies de l'avenue Foch n'ont pas été entretenues depuis le printemps. Elles ressemblent plus à des broussailles

qu'à des haies. Que se passe-t-il ? Merci de votre réponse car cela concerne toute l'avenue, jusqu'à la place Vauban qui, elle, est bien fleurie, et ce, jusqu'à la forêt.

M. A.E

Le service municipal de l'environnement et du cadre de vie de la ville est intervenu au mois de novembre dernier pour redonner leur allure aux haies de l'avenue Maréchal-Foch.

Deux témoignages sur l'avion abattu au-dessus de Saint-Germain en 1944

Le courrier d'un lecteur anglais, à la recherche d'informations sur un avion tombé à Saint-Germain en 1944, que nous avions publié dans notre numéro du 7 novembre, a suscité deux réponses de témoins visuels de l'accident.

"Je viens témoigner suite à votre article paru dans le Journal de Saint-Germain du 7 novembre. Je me souviens très bien de ce drame. C'était le jour de la Pentecôte 1944, période difficile de bombardement.

Madame G. terminait son repas. Son mari et ses enfants, étaient sortis. Un petit voisin, âgé de dix ans, qui jouait dehors, a vu l'avion se diriger vers les abattoirs et s'est précipité vers la maison de Madame G. Hélas, l'avion est tombé sur cette maison, tuant la dame et le jeune voisin. Quel drame !

Madame G. était une grande amie de ma maman et j'ai beaucoup souffert de ce drame.

Les Allemands ont dégagé les corps des pilotes et les ont laissés dans la cour. Le deuxième avion serait tombé près du château du Val, à Carrières-sous-Bois".

Mme A. L.

"Le lundi de Pentecôte 1944, en fin de matinée, est apparu une escadrille de "Maraudeurs" approchant de leurs objectifs (ponts sur la Seine). Elle était en formation en V (avions volant à même altitude, très serrés), prête au lâcher de bombes.

La DCA allemande installée sur le plateau des Gravières à Mareil-Marly, est entrée aussitôt en action. Une première salve de 882 a éclaté environ 100 mètres devant le premier appareil, la deuxième a abattu un appareil qui est tombé derrière le château d'Hennemont. Je crois que trois hommes ont sauté en parachute.

La troisième ou quatrième salve a abattu quelques secondes après un autre appareil qui est tombé dans la cour de l'ancien abattoir (près de l'actuel garage Renault).

Une autre salve a dû toucher peu après un autre appareil (il y avait de la fumée mais l'avion n'a pas été abattu).

J'en garde le souvenir triste et ému et salue encore une fois ces aviateurs qui ont continué leur mission sans se désunir".

M. A.T.

La sécurité renforcée au carrefour Alsace / Molière

Lettre de Michel Daras, vice-président du conseil syndical des résidents de l'Orangerie, à Emmanuel Lamy, le 24 novembre 2008.

"Je vous avais écrit il y a un an environ pour vous demander, au nom des résidents de l'Orange-

rie, 26, rue de Tourville, d'envisager un aménagement de sécurité au carrefour des rues d'Alsace et Molière, ainsi que la réfection du trottoir de cette dernière rue.

Ce beau chantier vient de se terminer, et ce présent courrier vient simplement vous remercier

au nom du conseil syndical de cette résidence.

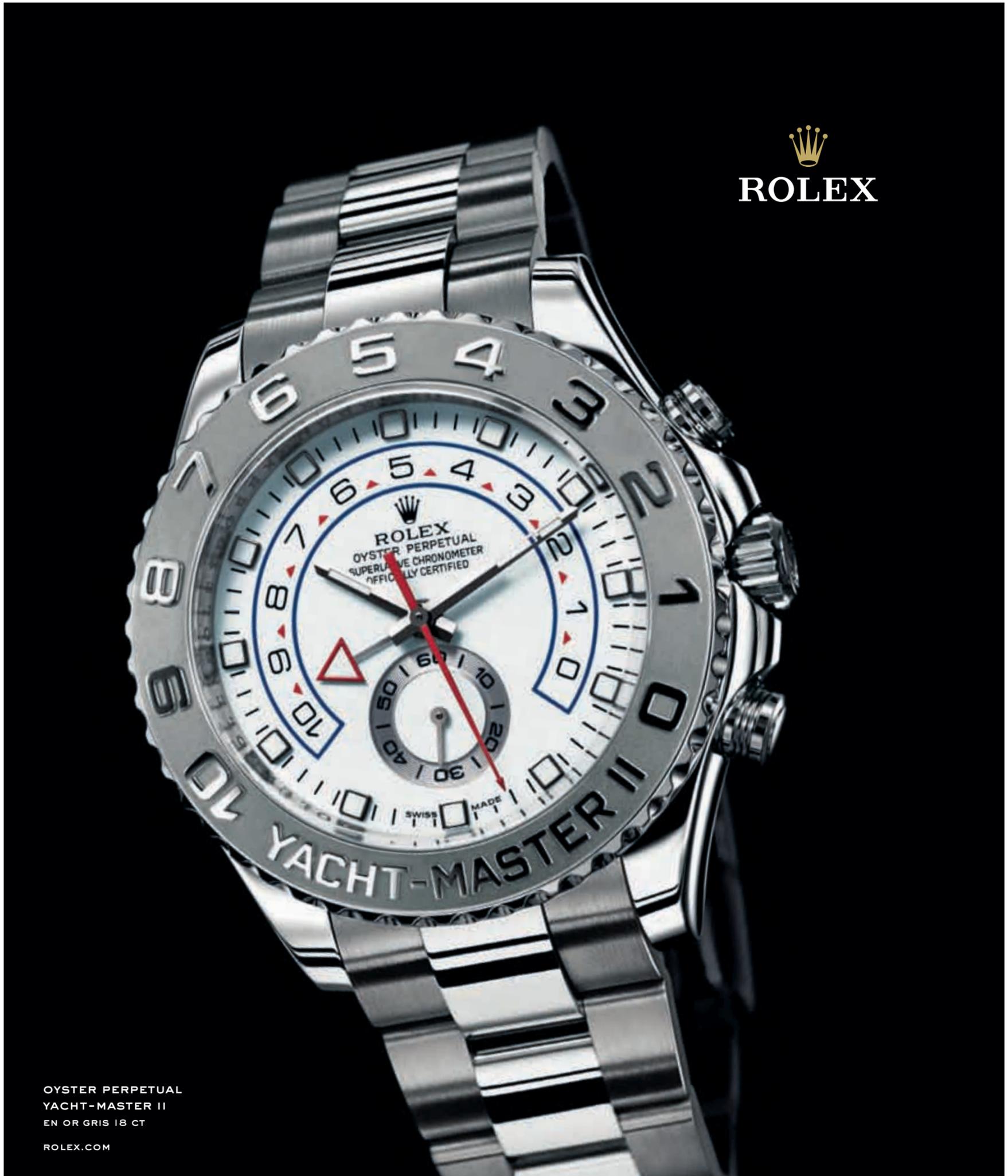
Ce qui a été ainsi réalisé, sous votre autorité, répond tout à fait aux vœux exprimés".

Michel Daras, vice-président du conseil syndical



À la mi-novembre, des travaux destinés à sécuriser l'intersection entre les rues d'Alsace et Molière ont été réalisés.






ROLEX

OYSTER PERPETUAL
YACHT-MASTER II
EN OR GRIS 18 CT
ROLEX.COM



Parrenin
JOAILLIER

MERCURE D'OR - MÉDAILLES D'OR

25, rue du Vieux Marché - SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Immeuble des Cinémas - Tél. 01 34 51 97 88